Info-Bulletin // Инфо-Бюллетень

DEUTSCH-RUSSISCHES FORUM E.V.
ГЕРМАНО-РОССИЙСКИЙ ФОРУМ

Inhalt // Содержание

Vorwort von Martin Hoffmann 1
Приветственное слово Мартина Хоффманна
Interview mit Aleksey Yussupov 3
Интервью с Алексеем Юсуповым
Seminarprotokolle 6
Протоколы семинара
Interview mit Dr. Heike Dörrenbächer 22
Интервью с д-р Хейке Дёрренбэхер
Teilnehmerstimmen 25
Мнения участников
Seminarprogramm 28
Программа семинара
Seminarteilnehmer 32
Участники семинара
Kalender 36
Календарь

Gruppenfoto vor dem Schloss Cecilienhof
Фото группы участников семинара перед дворцом Цецилиенхоф

Liebe Freunde,

unsere Young-Leader Seminare sind das entscheidende Rückgrat im Arbeitsprogramm und im Wirken des Deutsch-Russischen Forums. So heißt es in unseren Broschüren und Veröffentlichungen seit vielen Jahren. Solche Sätze sind oft in Gefahr, eine leere Hülse zu werden

Martin Hoffmann im Gespräch mit Young Leader Hannes Blank
Мартин Хоффманн в разговоре с участником семинара молодых лидеров Ханнесом Бланком

ohne Bezug auf eine politische und wirtschaftliche Situation, die sich speziell im

Дорогие друзья!

Наши семинары являются ключевой основой в рабочей программе и деятельности Германо-Российского Форума. Так говорится в наших брошюрах и публикациях на протяжении многих лет. Такие высказывания, не связанные с политической или экономической ситуацией, существенно изменилась особенно в германо-российских отношениях за последние годы, оказываются под угрозой привратиться в пустые слова.

Наш последний 44-ый семинар молодых лидеров вместе с 20-летним юбилеем клуба ФОРУМ впечатляюще показал, какой потенциал действительно имеют эти инициативы наших молодых руководителей. На семинарах активные

IHK Potsdam

Mit freundlicher Unterstützung der Industrie- und Handelskammer Potsdam und der Friedrich Naumann Stiftung für die Freiheit

При любезной поддержке Торгово-промышленной палаты г. Потсдам и Фонда Фридриха Науманна

Friedrich Naumann STIFTUNG FÜR DIE FREIHEIT

Special
44. Young-Leader Seminar und Jubiläumsveranstaltung 20 Jahre Club FORUM in Potsdam

***

Специальный выпуск
44-й семинар молодых лидеров и мероприятие по случаю 20-летнего юбилея клуба FORUM в Потсдаме

Vorwort // Приветственное слово

deutsch-russischen Verhältnis in den vergangenen Jahren substanziell verändert hat.

Unser letztes 44. Young-Leader Seminar in Verbindung mit dem 20-jährigen Jubiläum des Clubs FORUM hat beeindruckend gezeigt, welches Potential diese Initiativen unserer jungen Führungskräfte tatsächlich besitzt. In den Seminaren erfährt der engagierte Nachwuchs nicht nur Wissenswertes zu den Themen, sondern aus den Referaten entwickeln sich neue Projekte und konkrete Ideen, unser Netzwerk der Zusammenarbeit zu erweitern. Auch in diesem Seminar gab es ganz unterschiedliche inhaltliche Positionen bei Referenten und Teilnehmern, die offen und ohne Denkverbote diskutiert wurden. Am Ende verbindet alle Teilnehmer die Überzeugung, dass Konflikte überwunden werden müssen, unabhängig davon, wie tief die Gräben in der aktuellen Situation auch sind. Die Vertreter der Wirtschaft leisten dabei naturgemäß einen wichtigen Vermittlungsbeitrag, denn ohne eine gemeinsame Basis und gegenseitiges Vertrauen kann es gar keinen wirtschaftlichen Erfolg geben.

In diesem Jahr hat das Treffen in Potsdam aber auch gezeigt, wie wichtig die dauerhafte Verbindung mit dem Club FORUM für die Arbeit der Young Leader ist. Der ständige Austausch ist eine Quelle für wirtschaftliche, politische und gesellschaftliche Expertise und es öffnet viele Türen und Tore in beiden Gesellschaften für viele junge Teilnehmer.

Wir sind sehr dankbar und auch ein wenig stolz, dass die deutsch-russischen Beziehungen so viele kompetente Führsprecher in unserem Netzwerk verbunden weiß. Mein Dank gilt allen, die entschlossen dafür arbeiten. Das sind die Koordinatoren des Clubs FORUM, die Engagierten in den Gremien des Deutsch-Russischen Forums, die vielen Förderer aus der Wirtschaft und ganz besonders Sibylle Groß, die unermüdlich für dieses Herzstück der deutsch-russischen Beziehungen arbeitet.

Martin Hoffmann, Geschäftsführer des Deutsch-Russischen Forum

молодые кадры не только получают нужную информацию к темам, а на основе рефератов создаются новые проекты и возникают новые идеи, которые способствуют расширению круга нашей совместной работы. Также на этом семинаре были совершенно разные по содержанию позиции у референтов и участников, которые обсуждались открыто и без запретов на высказывание своего мнения. В конце всех участников объединяет убеждение, что конфликты должны быть преодолены, независимо от того, насколько глубоки разногласия в настоящее время. Представители экономики совершают при этом естественно важный посреднический вклад, так как без общей базы и взаимного доверия не может быть никакого экономического успеха.

В этом году встреча в Потсдаме также показала, насколько важна прочная связь с клубом ФОРУМ для работы молодых лидеров. Постоянный обмен является

источником для экономической, политической и общественной экспертизы и открывает двери и ворота в обоих обществах для многих молодых участников.

Мы очень благодарны и также горды, что германо-российские отношения связали так много компетентных сторонников в нашем объединении. Моя благодарность относится ко всем, кто неутомимо для этого работает. Это координаторы клуба ФОРУМ, активные в комитете Германо-Российского Форума, многие покровители из экономической области и особенная благодарность Сибилле Гросс, которая неутомимо работает для этой сердцевины германо-российских отношений.

www.russlandkontrovers.de
MEINUNGEN I EXPERTEN I KOMMENTARE I DISKUSSIONEN

Interview // Интервью

Alexey Yussupov, Büroleiter der Friedrich-Ebert Stiftung Afghanistan
Алексей Юсупов, руководитель офиса фонда Фридриха Эберта в Афганистане

DRF: Du leitest seit März 2015 das Büro der Friedrich-Ebert-Stiftung in Kabul, Afghanistan. Zuvor warst du zwei Jahre Büroleiter der FES in Almaty, Kasachstan. Was macht die Arbeit einer politischen Stiftung aus Deutschland in Süd- und Zentralasien aus?

Yussupov: Politische Stiftungen – so auch die FES – handeln im Auftrag der bundesrepublikanischen Gesellschaft und bemühen sich darum, politischen Dialog zwischen Deutschland und den Partnerländern zu stärken und Demokratisierungsprozesse zu stützen. Aber die Arbeit unterscheidet sich von Land zu Land erheblich, das hat mit den unterschiedlichen politischen Rahmenbedingungen zu tun, aber auch damit, was unsere Partner erwarten. Zentralasien durchläuft als Teil des postsowjetischen Raums auch mehr als 25 Jahre nach dem Zerfall der UdSSR einen schwierigen, vielfachen Transformationsprozess – nationalstaatlich, wirtschaftlich, gesellschaftlich. Diesen Prozess zu begleiten, progressive zivilgesellschaftliche Partner zu stützen und in Deutschland die Aufmerksamkeit gegenüber Zentralasien zu erhalten sind die Schlüsselaufgaben der Stiftung. Afghanistan hingegen ist ein ganz anderer Fall – dort engagiert sich Deutschland seit der Intervention in 2001 militärisch und entwicklungspolitisch in einer unmittelbaren Art und Weise. Als Teil der deutschen Entwicklungszusammenarbeit arbeiten wir dort an sozialpolitischen Themen, bilden afghani-

ГРФ: Ты руководишь с марта 2015 г. офисом фонда им. Фридриха Эберта в г. Кабул, Афганистан. До этого ты был два года руководителем офиса фонда в г. Алматы, Казахстан. В чем заключается работа политического фонда из Германии в Южной и Центральной Азии?

Юсупов: Политические фонды - как и фонд им. Фридриха Эберта - действуют от имени федеративно-республиканского общества и стараются укрепить политический диалог между Германией и странами партнерами и поддерживать процессы демократизации. Однако, работа значительно отличается от страны к стране, это связано с различными политическими условиями, но так же с тем, что ожидают наши партнеры. Центральная Азия как часть постсоветского пространства даже после 25-ти лет после распада СССР, проходит тяжелой, многократной процесс трансформации - государственной, экономической, общественной. Сопровождение этого процесса, поддержка прогрессивных партнеров гражданского общества и привлечение в Германии внимания к Центральной Азии являются ключевыми задачами фонда. Афганистан, напротив, является совсем другим случаем. Германия напрямую принемает активное военное участие в Афганистане и оказывает политическую помощь с момента Интервенции в 2001 году. Являясь частью сотрудничества в целях развития, мы работаем там

Alexey Yussupov, Evgeniya Sayko, Sascha Tamm, Tim Peters (von links nach rechts)
Алексей Юсупов, Евгения Сайко, Саша Тамм, Тим Петерс (слева направо)

над социально-политическими темами, обучаем афганских молодых лидеров и организуем региональный Track-II-Dialog в сфере политики безопасности.

ГРФ: С какими сложностями ты сталкивался в твоей работе в Кабуле?

Юсупов: Работа в Афганистане связана, даже в Кабуле, со многими ограничениями и рисками. Несмотря на то, что

Interview // Интервью

sche Young Leaders aus und organisieren einen regionalen sicherheitspolitischen Track-II-Dialog.

DRF: Mit welchen Schwierigkeiten siehst du dich bei deiner Arbeit in Kabul konfrontiert?

Yussupov: Arbeiten in Afghanistan ist selbst in Kabul mit vielen Einschränkungen und Risiken verbunden. Obwohl die internationale militärische Präsenz in der Hauptstadt für eine grundsätzliche Stabilität sorgt, befindet sich das Land de facto wieder in einem bürgerkriegsähnlichen Zustand. Bestimmte Vorkehrungen und Regeln erlauben uns weiterhin in Afghanistan zu arbeiten, aber der Kontakt zur Bevölkerung und ergo zu unseren Partnern wird in den letzten Jahren stets schwieriger.

DRF: Welche Rolle spielt Afghanistan in den deutsch-russischen Beziehungen? Siehst du in Bezug auf Afghanistan Chancen, die sich auch positiv auf das Verhältnis Russlands zum Westen auswirken können?

Yussupov: Russland war seit 9/11 durchgehend daran interessiert, als Unterstützer der westlichen Anti-Terror-Koalition zu fungieren. Die Stabilisierung Afghanistans und die Vermeidung des Rückfalls in die Taliban-Zeit, in der sich international agierende terroristische Gruppen in Afghanistan niedergelassen haben, gehört außerdem weiterhin zu den strategischen Interessen Moskaus. Der Kreml trat als Sicherheitsgarant für die zentralasiatischen Republiken auf, als logistischer und strе-

международное военное присутствие в столице заботится о принципиальной стабильности, страна находится фактически снова в состоянии, похожем на гражданскую войну. Определенные меры предосторожности и правила позволяют нам и дальше работать в Афганистане, но контакт с населением и следовательно с нашимм партнерамм становится в последние годы все тяжелее.

ГРФ: Какую роль играет Афганистан в германо-российских отношениях? Видишь ли ты относительно Афганистана шансы, которые могут положительно сказываться на отношении России к Западу?

Юсупов: С момента 9/11 Россия была беспрерывно заинтересована в том, чтобы выступать в качестве сторонника западной антитеррористической коалиции. Стабилизация Афганистана и уклонение от рецидива времен Талибана, в которые всемирно действующие террористические группы поселялись в Афганистане, относится кроме того и к стратегическим интересам Москвы. Кремль выступил в качестве гаранта безопасности для центрально-азиатских республик, снабженческим и местами также активным в секретной службе партнером миссии ISAF, сотрудничество получалось как правило образцовым и безупречным. Это менялось постепенно на фоне напряжения в отношениях между Россией и Западом. Также Афганистан представлен в российских СМИ прежде всего после интервенции в Сирии медиально и

Jubiläumsveranstaltung des Clubs FORUM: Alexey Yussupov diskutiert zum Thema „Abkehr von Europa? Deutsch-russische Beziehungen unter neuen Vorzeichen“
Мероприятии по случаю 20-летнего юбилея клуба FORUM: Алексей Юсупов в дискуссии на тему «Разворот от Европы? Германо-Российские отношения в новых условиях»

Interview // Интервью

Teilnehmer des 44. Young-Leader Seminars
Участники 44-ого семинара для молодых лидеров

ckenweise auch geheimdienstlich tätiger Partner der ISAF-Mission, die Kooperation klappte i.d.R. vorbildlich und reibungslos. Dies veränderte sich schrittweise vor dem Hintergrund der Spannungen in den Beziehungen zwischen Russland und dem Westen. Auch Afghanistan wird in russischen Medien v.a. nach der Syrien-Intervention medial und rhetorisch als westliches Versagen dargestellt, die Einflusspolitik kehrt verstärkt zurück.

DRF: Du warst bereits vor zwei Jahren beim Young-Leader Seminar in Erfurt dabei und bist nun erneut in Potsdam als Referent aufgetreten. Wie hast du die Young-Leader Seminare und den Austausch zwischen den Teilnehmern erlebt?

Yussupov: Die Young-Leader-Seminare empfinde ich stets als eine große Bereicherung. Es gibt wenig Plattformen, wo interessierte Teilnehmer so schnell miteinander in Kontakt kommen, schon nach einer Woche beobachtet man, dass „Verständigung“ und „Annäherung“ überhaupt nicht abstrakt sind. Solche Begegnungen wirken noch lange nach, das geweckte Interesse wird dann oft ganz persönlich und individuell gefestigt – der Mehrwert ist also enorm! Außerdem sind die Programme stets von ausgezeichneter Qualität.

Welche Themen wünschst du dir für kommende Young-Leader Seminare?

Yussupov: Ich denke, auch für die Vertreter der deutschen und russischen Wirtschaft wird es noch lange Zeit sehr wichtig sein, die jeweils anderen gesellschaftlichen Prozesse und Phänomene zu verstehen. Wo kommt die breitgetragene „Krimbegeisterung“ her? Was hat die Silvesternacht in Köln mit der deutschen Gesellschaft gemacht? Solche und ähnliche Themen dürfen nicht fehlen!

риторически как западная неудача, влияние политики усиленно возвращается.

ГРФ: Ты был уже два года назад на семинаре молодых лидеров в Эрфурте и сейчас снова в Потсдаме выступал в качестве референта. Как ты относишься к семинарам молодых лидеров и к обмену между участниками?

Юсупов: Семинары молодых лидеров я воспринимаю всегда как большое обогащение. Существует мало платформ, где заинтересованные участники так быстро вступают друг с другом в контакт, уже после одной недели заметно, что «взаимопонимание» и «сближение» являются совсем не абстрактными. Такие встречи имеют еще долгое действие, проснувшийся интерес часто укрепляется лично и индивидуально - огромное преимущество! Кроме того, программы всегда отличного качества.

ГРФ: Какие темы хотел бы ты пожелать для будущих семинаров молодых лидеров?

Юсупов: Я думаю, также для представителей немецкой и российской экономики будет еще долгое время очень важным понимать каждый раз другие общественные процессы и явления. Откуда появился широко распространенный «восторг» к Крыму? Что сделала новогодняя ночь в Кёльне с немецким обществом? Такие и похожие темы не могут отсутствовать.

Seminarprotokolle // Протоколы

Montag, 16. November 2015

Potsdam begegnet uns mit warmem regnerischen Wetter und der Größe der preußischen Architektur. Das 44. Young-Leader Seminar hat begonnen, herzlich Willkommen! Nach dem Mittagessen im Hotel ging es weiter zur Stadtführung, die Wladimir aus Odessa auf Russisch leitet, der mittlerweile seit über 20 Jahren in Potsdam wohnt.

Potsdam, die Hauptstadt des Landes Brandenburg, ist einzigartig in seiner Architektur, die Stadt stellt die Vermischung verschiedener Stile aus unterschiedlichen Epochen dar: Neben

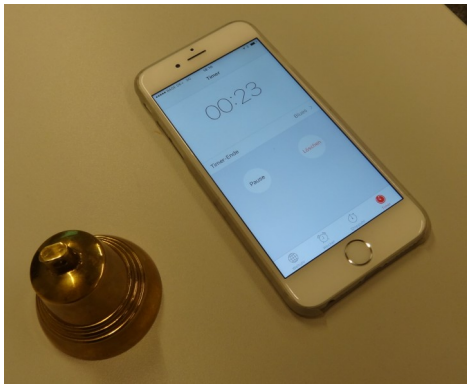
Понедельник, 16 ноября 2015 г.

Потсдам встречает теплой дождливой погодой и величием прусской архитектуры. 44-й семинар молодых лидеров начался, добро пожаловать! После обеда в отеле отправляемся на экскурсию по городу, которую ведет на русском языке бывший одессит Владимир, проживающий в Потсдаме более 20 лет.

Потсдам, столица земли Бранденбург, уникален своей архитектурой, город представляет собой смешение различных стилей из различных эпох: здесь мусульманская мечеть соседствует с деревянными постройками русской колонии или типичным голландским кварталом. Потсдам знаменит прежде всего своими дворцами и парками. Наша экскурсия ведет в парк Сан-Суси, летнюю резиденцию прусского короля Фридриха Великого, жемчужину и символ города. От экскурсовода узнаем много интересных фактов. Название парка переводится как «без забот», причем король настолько хотел расслабиться, бывая здесь, что не брал с собой жену. Осматриваем несколько дворцов, в том числе сам дворец Сан-Суси, и могилу Фридриха, на нее дети несут любимый продукт короля – картошку. Величие и красота дворцовых зданий парка произвели неизгладимое впечатление.

Seminarprotokolle // Протоколы

einer muslimischen Moschee stehen die Holzbauten der russischen Kolonie oder das typische Holländische Viertel. Potsdam ist zunächst für seine Schlösser und Parks berühmt. Unser Ausflug führt in den Park Sanssouci, die Sommerresidenz des preußischen Königs Friedrich dem Großen, die Perle und das Symbol der Stadt. Von unserem Stadtführer erfahren wir viele interessante Fakten. Der Name des Parks wird mit „ohne Sorgen“ übersetzt, denn der König wollte, wenn er dort war, sich so sehr entspannen, dass er seine Frau nicht mitnahm. Wir besichtigen einige Schlösser, darunter das Schloss Sanssouci und das Grab von Friedrich dem Großen, zu dem Kinder das Lieblingsprodukt des Königs - Kartoffeln - mitbringen. Die Pracht und Schönheit der Schlossgebäude und des Parks hinterließen bleibenden Eindruck.



Speeddating: Die Zeit immer im Blick
Время всегда в поле зрения

Anschließend gingen wir in die Industrie- und Handelskammer Potsdam, wo Sebastian Nitzsche und Sibylle Groß uns mit dem Deutsch-Russischen Forum e.V. bekannt machten und in das Seminarprogramm einführten. Danach erwartete uns etwas Neues in der Geschichte des Seminars. Die Organisatoren führten ein Experiment durch und die Young Leaders stellten sich untereinander im Format Speeddating vor. Sie wurden an einen langen Tisch einander gegenüber gesetzt und hatten eine Minute Zeit, um etwas über sich zu erzählen. Jeder Teilnehmer sollte danach einmal pro Minute den Tisch entlang zum nächsten Platz wechseln, um einen neuen Gesprächspartner zu finden. Am Ende haben sich alle Teilnehmer nicht nur schnell kennengelernt, sondern es auch geschafft, einen ersten persönlichen Eindruck durch das Vier-Augen-Gespräch zu erhalten. Ich glaube, dass das Experiment gelungen ist.

Protokollant: Alexej Sorokin

Das Experiment klappt: Die Teilnehmer lernen sich kennen
Эксперимент удался: участники знакомяться друг с

Перемещаемся в Торгово-промышленную палату Потсдама, где короткое знакомство с Германо-Российским Форумом и введение в программу семинара проводят Себастиан Ницше и Сибилла Гросс. Далее нас ждет нечто новое в истории проведения семинаров, организаторы проводят с нами эксперимент. Молодые лидеры представляются друг другу в формате «знакомства вслепую». Нас всех усаживают за длинный стол друг напротив друга и дают минуту времени, чтобы рассказать о себе. Далее каждый участник семинара раз в минуту должен передвигаться на одно место вдоль стола, при этом всегда лицом к лицу должны оказаться новые люди. В итоге все участники семинара не только быстро познакомились, но каждый смог получить и первое личное впечатление от общения с глазу на глаз. Думаю, эксперимент удался.

Stadtführung auf Russisch: Wladimir zeigt unseren Standort auf dem Lageplan von Schloss Sanssouci
Экскурсия на русском языке: экскурсовод Владимир показывает наше местоположение на карте дворца Сан-

Протокол вел: Алексей Сорокин

Seminarprotokolle // Протоколы

Dienstag, 17. November 2015

Der ereignisreiche Tag begann für die Teilnehmer des 44. Young-Leader-Seminars mit der offiziellen Seminareröffnung in der Industrie. und Handelskammer Potsdam, die angenehmerweise fußläufig zu erreichen war. Herr Jens Ullmann, seit 1994 Leiter der IHK Potsdam, führte uns mit einem kurzen Image-

Jens Ullmann stellt den Tätigkeitsbereich der IHK Potsdam vor
Йенс Ульман представляет деятельность Торговой палаты в Потсдаме

film in das Thema seines Vortrages „*Die deutsche Hauptstadtregion, die IHK Potsdam und die Wirtschaftsbeziehungen zu Russland*“ ein. In einem launigen Essay beschrieb er uns die Vorzüge der „Metropolregion Berlin-Brandenburg“, ihre internationale Ausrichtung u.a. am Beispiel der Filmstudios Babelsberg sowie die Ausbildungs- und Forschungstätigkeit an insgesamt 11 Hochschulen, die eine breite - wenngleich nicht ausreichende - Basis für den hiesigen „Economic-Cluster“ bilden. Nicht nehmen ließ es sich Herr Ullmann passenderweise, den Vorstandsvorsitzenden des Deutsch-Russischen-Forums e.V. , Matthias Platzeck, zu zitieren, der die Region als eine sieht, in der „vorausgedacht wird“. Mit einem Ausflug über die deutsch-russischen Wirtschaftsbeziehungen, welche durch Ölimporte eine führende Rolle in der Region spielen, im Zuge der Ereignisse der jüngeren Vergangenheit jedoch ein Minus von 25% für das erste Halbjahr verzeichnen, endete der interessante Vortrag. Jedoch nicht ohne den Hinweis auf ein alljährliches Highlight des regionalen Kalenders: das Baumblütenfest in Werder (Havel) mitsamt seines berühmt berüchtigten „Bretterknallers“.

Im Anschluss daran ging es nahtlos über in die erste Diskussionsrunde des Tages. Unter Leitung des geschäftsführenden Vorstandsmitglieds des Deutsch-Russischen Forums e.V, Martin Hoffmann, fanden sich im Plenum Peter Hohaus

Вторник, 17 ноября 2015 г.

Насыщенный день начался для участников 44-ого семинара молодых лидеров официальным открытием в торгово-промышленной палате г. Потсдам, которая находилась недалеко от отеля, всего несколько минут пешей прогулки. Г-н Йенс Ульманн, с 1994 г. руководитель ТПП Потсдам, представил в коротком ролике тему своего доклада «Немецкий столичный регион, торгово-промышленная палата Потсдам и экономические отношения с Россией». В занимательном докладе он описал нам достоинства «Столичного региона Берлин-Бранденбург», его международное направление на примере Киностудии Бабельсберг, а также образовательную и исследовательскую деятельности в целом в 11 ВУЗах, которая является широкой, хотя и не достаточно широкой, базой для местного «Экономического кластера». Господин Ульманн позволил себе надлежащим образом цитировать председателя правления Германо-Российского Форума, Маттиаса Платцека, который видит регион, регион, где заблаговременно думают о будущем. Закончился интересный доклад экскурсом по немецко-российским экономическим отношениям, которые играют ведущую роль в регионе благодаря импорту нефти, однако же в ходе недавних событий за первое полугодие зарегистрирован минус на 25%. Однако не без указания на ежегодную кульминацию регионального календаря: Baumblütenfest (праздник, посвященный цветению фруктовых деревьев) в г. Вердер (Хафель) включая его пресловутый «Bretterknallers».

Die Young-Leader Teilnehmer diskutieren interessiert mit.
Участники семинара молодых лидеров дисскутируют.

Вслед за этим мы перешли плавно к первой дискуссии дня. Под руководством исполнительного директора и члена правления ГРФ, Мартина Хоффманна, на пленарное

Seminarprotokolle // Протоколы

V.l.n.r.: Jens Ullmann, Leiter, IHK Potsdam, Martin Hoffmann, Geschäftsführer Deutsch-Russisches Forum e.V., Georges Barbey, Generaldirektor Russland, Lanxess GmbH, Peter Hohaus, Repräsentanz, E. ON SE Berlin und Peter Tils, CEO Central and EasternEurope, Deutsche Bank AG
С лева на право: Йенс Ульманн, руководитель, Торгово-промышленная палата, Потсдам, Мартин Хоффманн, исполнительный директор и член Правления, Германо-Российский Форум, Жорж Барбе, генеральный директор, ООО Lanxess Россия, Петер Хохаус, представитель E. ON SE в Берлине и Петер Тильс от CEO Central and Eastern Europe Deutsche Bank AG

(E.ON SE), Georges Barbey (Lanxess GmbH) und Peter Tils (Deutsch Bank AG) ein. Zum Thema *Warum wir uns engagieren: aktuelle Beispiele aus der Förderpraxis der Unternehmen* wurden unterschiedliche Ansätze vorgetragen. So sieht Georges Barbey Unternehmen als beste Agenten einer Friedenspolitik und speziell das Engagement von Lanxess im Deutsch-Russischen Forum solle den notwendigen Dialog weiterhin fördern. Bei E.ON liegt der Schwerpunkt vor allem auf dem Knüpfen von firmeninternen Kontakten durch den gegenseitigen Austausch von Fach- und Führungskräften und firmeninternen Feriencamps. Im interkulturellen Austausch jenseits des Geschäfts sieht man auch die Verantwortung des Unternehmens als Teil der Gesellschaft. Die Deutsche Bank AG fördert auf breiter Ebene. Als Beispiel wurden die Berliner Philharmoniker, diverse Jugendgruppen, kulturelles Engagement, Förderung von Ausbildung und der Verzicht auf die Weihnachtsfeier der russischen Niederlassung genannt. Der durch den Wegfall des Festes eingesparte Betrag kommt sozialen

заседание прибыли Петер Хохаус (E.ON SE), Жорж Барбе (Lanxess GmbH) и Петер Тильс (Deutsch Bank AG). На тему «Почему мы вносим свой вклад: актуальные примеры из практики финансирования предприятиями» были изложены различные подходы. Так Ж. Барбе видит предприятие как лучшим агентом мирной политики и особенно активное участие Ланксесс в ГРФ должно и дальше способствовать необходимому диалогу. E.ON уделяет особое внимание завязыванию внутрифирменных контактов за счет двустороннего обмена специалистами и руководителями, и корпоративными лагерями.

В рамках межкультурного обмена вне бизнеса предприятие несет также ответственность, как составляющая часть общества. Deutsche Bank AG оказывает поддержку в широком масштабе. В качестве примера были приведены Берлинский Филармонический оркестр, различные молодежные группы, активная культурная

Seminarprotokolle // Протоколы

Projekten zugute. Der Zusammensetzung des Plenums war es geschuldet, dass insbesondere die wirtschaftlichen Aspekte des deutsch-russischen Verhältnisses intensiv zur Sprache kamen. Positiv hervorgehoben wurde beispielsweise das langfristige Engagement E.ONs und seiner Vorgänger auf dem Erdgasmarkt und der aktuelle Ausbau auf dem russischen Energiemarkt mit einem Fokus auf einheimische Beschäftigte. Als durchweg negativ wurde die Entwicklung der letzten beiden Jahre angesehen, die, so Peter Tils, Russland für viele globale Firmen unattraktiv mache“. Diesbezüglich kam man zu dem Schluss, dass man auf lange Sicht nicht an der Fortsetzung der schon von Egon Bahr propagierten Theorie des Wandels durch Handel vorbeikommt. Hierzu benötigt es einen Umschwung im Denken, womit Martin Hoffmann ein heiß diskutiertes Thema einläutete: den medialen Einfluss. In der kurzfristigen Orientierung der Massenmedien, deren teils oberflächlicher und irreführender Berichterstattung sah Georges Barbey eines der Hauptprobleme. Gleichfalls wies er darauf hin, dass dies kein Problem von heute sei, sondern über einen längeren Zeitraum gewachsen. Die Runde, von allen Teilnehmern sehr lebhaft geführt und ohne ein Blatt vor den Mund zu nehmen, endete mit dem Fazit, dass die Interessen beider Seiten wieder in den Vordergrund gehören sollen (Hohaus), das Deutsch-Russische Forum e.V. über die Volatilitäten der Wirtschaft hinaus den Dialog aufrecht erhalten muss (Tils) und dass dies alles ohne große Alternativen sei, denn „Deutsche und Russen sind für die Ewigkeit“ (Barbey). „Gelebtes DRF“, wie Martin Hoffmann abschließend konstatierte.

Erklären zivilgesellschaftliches Engagement aus unternehmerischer Perspektive: Peter Hohaus, Repräsentanz, E.ON SE Berlin und Peter Tils, CEO Central and Eastern Europe, Deutsche Bank AG (v.l.n.r.)
Объяснение гражданской активности с точки зрения бизнеса: Петер Хохаус, представитель E. ON SE в Берлине и Петер Тильс от CEO Central and Eastern Europe Deutsche Bank AG(с лева на право)

деятельность, поддержка в сфере образования и отказ от празднования Рождества в российском филиале. Вследствие отмены праздника сэкономленная сумма идет на пользу социальным проектам. Нужно оставить должное составу пленума, что в особенности интенсивно обсуждались экономические аспекты германо-российских отношений. Положительно выделяется к примеру активная деятельность E.ON и его предшественников на рынке природного газа и текущее расширение на российском энергетическом рынке с упором на местные кадры. В большинстве своем негативно рассматривалось развитие последних двух лет, которое, так П. Тильс, «делает Россию непривлекательной для многих фирм на мировом уровне.» В связи с этим мы пришли к выводу, в долгосрочной перспективе нельзя пройти мимо продолжения, уже пропагандируемой Эгоном Баром, теории «Изменения путем торговли». Для этого нужен переворот в мышлении, чем М. Хоффманн дал начало горячо обсуждаемой теме: воздействие СМИ. В быстрой осведомленности СМИ, репортажи которых частично поверхностные и дезориентирующие, видит Ж. Барбе одну из главных проблем. Также он отметил, что это не проблема сегодняшнего дня, а она выросла в течение длительного периода времени. Дискуссия закончилась с итогом, что интересы обеих сторон должны иметь первостепенное значение (Хохаус), ГРФ должен поддерживать диалог о неустойчивости экономики (Тильс) и что это все не имеет особых альтернатив, так как «немцы и русские за вечность» (Барбе). «Живой ГРФ», как в заключении констатировал М. Хоффманн.

Auch die Pausen werden für den Meinungsaustausch genutzt.
Паузы тоже используются для обмена мнениями.

Seminarprotokolle // Протоколы

Nach einem kleinen Mittagsimbiss und kurzer Verschnaufpause im Hotel ging es weiter zum Höhepunkt des Tages, der *Jubiläumsveranstaltung 20 Jahre Club FORUM, Club des Deutsch-Russischen Forums* in den Räumlichkeiten der Friedrich Naumann Stiftung für die Freiheit. In ihren Begrüßungsworten blickte die Koordinatorin des Clubs FORUM auf die letzten 20 Jahre der Organisation zurück, in der neben Freundschaften und Lieben gar „Clubkinder" entstanden sind. Dr. Hinrich Enderlein hob danach den steten persönlichen Kontakt und Austausch als bestes Mittel gegen Stereotypen hervor, untermalt von seinen eigenen Erfahrungen, angefangen in den 1960ern bis heute. Die Begrüßung wurde abgeschlossen von Herrn Matthias Platzeck, der zunächst auf den historisch bedeutsamen Ort der Veranstaltung und die Potsdamer Konferenz verwies, um über 25 Jahre Mauerfall zu den Problemen von heute zu kommen. Wenngleich er vor den falschen Realitäten aus falschen Schlüssen mahnte, plädierte er für eine europäische Zukunft, ohne Angst vor der Zivilgesellschaft, basierend auf Partnerschaft und Freundschaft. Denn, und damit schloss er sich seinem Vorredner an, bräuchten Russland und Deutschland einander.

Matthias Platzeck, Vorsitzender des Deutsch-Russischen Forums e.V., gratuliert dem Club FORUM zum 20jährigen Jubiläum
Маттиас Платцек, Председатель правления Германо-Российского Форума поздравляет клуб Форум с 20 летним юбилеем

In der anschließenden Diskussionsrunde, geleitet von Beate Apelt, Referatsleiterin der Friedrich-Naumann-Stiftung, wurde die Frage *Abkehr von Europa? Deutsch-russische Beziehungen unter neuen Vorzeichen* erörtert. Hierbei kamen zunächst überwiegend Probleme zur Sprache, sei es eine Radikalisierung in der Wortwahl, die am Bei-

После легкого обеда и небольшого перерыва в отеле мы отправились дальше к кульминации дня, юбилейное мероприятие 20 лет клубу ФОРУМ, клуб Германо-Российского Форума в помещении фонда им. Фридриха Науманна. В своем приветственном слове координатор клуба ФОРУМ вспомнила последние 20 лет организации, в которой появились наряду с дружбой, любовью даже „дети клуба". Д-р Хинрих Эндерляйн подчеркнул затем постоянный личный контакт и обмен как лучшее средство против стереотипов, основываясь на своем собственном опыте, начиная с 1960-х годов до сегодняшнего дня. Приветствие завершил Маттиас Платцек, который прежде всего указал на исторически важное место мероприятия и Потсдамскую конференцию, чтобы через 25-летие падения стены перейти к проблемам сегодня. Хотя он предостерег от ложных реалий из неправильных выводов, он выступил за европейское будущее перед гражданским обществом, основываясь на партнерстве и дружбе. Так как, и этим он присоединился к предыдущему оратору, Россия и Германия нуждаются друг в друге.

Die Koordinatoren des Clubs FORUM mit der Projektleiterin der Young-Leader Seminare: Torsten Erdmann, Sibylle Groß, Tatjana Bratkina, Evgeniya Sayko, Alexander Burow (v.l.n.r.)
Координаторы клуба Форума с руководителями проекта семинара молодых лидеров: Торстен Эрдманн, Сибилле Грос, Татьяна Браткина, Евгения Сайко, Александр Буров (с л.н.п.)

Seminarprotokolle // Протоколы

Aus dem Kreise der Alumni: Ehemalige Young-Leaders Beate Apelt, Referatsleiterin Südost- und Osteuropa/ Nordafrika und Mittlerer Osten, Friedrich-Naumann-Stiftung für die Freiheit, Dr. Elena Stein, Projektleiterin, Deutsch-Russischer Austausch e.V., Dr. Stefan Meister, Programmleiter Osteuropa, Russland und Zentralasien, DGAP (v.l.n.r.)
Из круга выпускников: бывшие участники семинаров молодых лидеров: Беате Апельт, руководитель отдела Юго-Восточной и Восточной Европы / Северная Африка и Средний Восток в фонде им. Фридриха Науманна за Свободу, Д-р Элена Штаин, руководитель проекта Немецко-русского обмена, Д-р Штефан Майстер, руководитель программы Восточная Европа, Россия и Центральная Азия, Германского общества внешних связей.

spiel des „Medienkrieges“ und persönlichen Erfahrungen von Christina Nagel, WDR, deutlich wurden, massiven Schwierigkeiten bei der Fortführung des Programms des Deutsch-Russischen Austauschs, von denen Dr. Elena Stein zu berichten wusste und einer Veränderung in der wissenschaftlichen Zusammenarbeit, die Dr. Stefan Meister, DGAP, feststellte. Ein positiverer Ausblick kam von Torsten Erdmann, Commerzbank AG, der die lang gewachsenen Beziehungen als nicht von heute auf morgen einstellbar sieht und pragmatisch die wirtschaftlichen Verbindungen als zu wichtig einschätzt. Einen ganz anderen Blickwinkel vermochte Alexey Yussupov, derzeit Leiter der Friedrich-Ebert-Stiftung in Kabul, Afghanistan, in die Runde zu bringen, der in der Debatte eine Abkehr von der Wertediskussion, hin zu einer pragmatischen Realpolitik sieht. Die Frage nach dem *Was kann man auf der Ebene der NGOs und Journalisten tun?* wurde unterschiedlich beantwortet. An erster Stelle stand erneut der Dialog sowie die Förderung von Demokratie-

В ходе последующей дискуссии, ведущей Беате Апельт, руководителем отдела в фонде им. Фридриха Науманна, обсуждался вопрос «Разворот от Европы? Германо-Российские отношения в новых условиях». Во время этого сначала преимущественно обсуждались проблемы, будь то радикализация в выборе слов, пример «информационной войны» и личный опыт Кристины Нагель, WDR, массивные трудности в продолжении программ Немецко-Русского Обмена, о которых сообщила д-р Елена Штайн и изменение в научном сотрудничестве, которое констатировал д-р Штефан Майстер, DGAP.

Положительный прогноз был от Торстена Эрдманна, Commerzbank AG, который видит продолжительные сложившиеся отношения как не регулируемыми в ближайшее время и экономические связи прагматически оценивает как слишком важные. В совершенно иную

Seminarprotokolle // Протоколы

bestrebungen, mittel– und langfristigen gemeinsamen Projekte oder konkret einem europäischen Pendant zu Russia Today. Daneben kam noch einmal die Zugkraft eines liberalen Marktes am Beispiel Wirtschaftsraum von Lissabon bis Wladiwostok zur Sprache. Abschließend bemerkte Stefan Meister die tiefe Vertrauenskrise, in der man kaputt machte, was über 25 Jahre aufgebaut wurde. Er plädierte für eine Verabschiedung von dem Versuch, Russland zu beeinflussen und zu verändern sowie eine Akzeptanz der Andersartigkeit. Einig war man sich unter allen Teilnehmern über die Wichtigkeit der weiteren Kontaktpflege.

Der ereignisreiche Tag wurde mit einem festlichen Empfang in der Truman-Villa unter musikalischer Begleitung des Trio SCHO stilvoll zum Abschluss gebracht und bot noch einmal die Möglichkeit, sich in großer Runde intensiv über die Themen auszutauschen.

Protokollant: Hannes Blank

Mittwoch, 18. November 2015

Mittwoch, der dritte Tag unseres Aufenthalts in Potsdam, wurde von einem starken Wind aus dem Westen geprägt, aber die Konfrontation mit den Luftmassen hinderte uns nicht, unser nächstes Ziel im Programm, das Hasso Plattner Institut zu erreichen. Ein moderneres Institut der modernen Informationstechnologien in einem modernen Gebäude. Dr. Timm Krohn, Leiter der Lehre & Forschung am Institut, empfing uns in einer

перспективу смог привести дискуссию Алексей Юсупов, ныне руководитель фонда им. Фридриха Эберта в г. Кабул, Афганистан, который видит в дискуссии отказ обсуждения ценностей в сторону прагматичной реальной политики. На вопрос «Что можно делать на уровне НГО и журналистов?» ответили по-разному. На первом месте стоял снова диалог как и содействие демократическим стремлениям, средне-/долгосрочные совместные проекты или конкретно европейский аналог Russia Today. Наряду с этим обсуждалась еще раз притягательная сила либерального рынка на примере единого экономического пространства от Лиссабона до Владивостока. В заключении Ш. Майстер подметил глубокий кризис доверия, который уничтожает все что было создано за 25 лет. Он выступил за отказ от попытки оказания влияния на Россию и изменения ее, так и принятие разнообразия. Все участники сошлись во мнение, что важно продолжать дальнейшее общение двух сторон.

Насыщенный день завершился праздничным приемом в Вилле Трумэна под музыкальное сопровождение Трио «ШО». И представилась возможность, в больших группах, продолжить интенсивный обмен мнениями на уже ранее затронутые темы.

Протокол вел: Ханнес Бланк

Среда, 17 ноября 2015 г.

Среда, третий день пребывания в Потсдаме, была ознаменована сильным ветром с западного направления,

Ein Tänzchen zu Ehren des ClubFORUM bei stimmungsvoller Musik der Band Trio SCHO
Танец в честь клуб Форума под зажигательную музыку Трио «Шо»

Seminarprotokolle // Протоколы

der Aulen und erzählte in seinem Vortrag, dass das Institut 1998 auf Initiative Hasso Plattners gegründet wurde. Das Institut ist ein Teil der Universität Potsdam, wird aber vollständig von privater Hand und durch die Projektfinanzierung von Unternehmen getragen. Eine der Entwicklungen ist die Echtzeit *In-Memory Datenbankarchitektur SAP HANA*, die High-Speed-Transaktionsverarbeitung und die Arbeit mit komplexen analytischen Abfragen sichert und diese Aufgaben im Rahmen einer einzigen Plattform kombiniert. Dies ließ den Umsatz von SAP steigen und erhöhte den Wert der Aktien auf dem Markt. Timm Krohn sagte, dass zur Immatrikulation am Institut gute Noten und gute Kenntnisse der deutschen Sprache erforderlich sind. Das HPI ist eine Elite-Ausbildungsstätte in Deutschland, die daran interessiert ist, dass das Wissen, das an der Universität erworben wird, den deutschen Unternehmen zugutekommt. Derzeit gibt es kein gemeinsames Projekt mit Russland. Auf die Frage zum Alumni-Management antwortete Herr Krohn, dass die Absolventen des Instituts sich in den letzten sieben Jahren aktiver an der Kommunikation als früher beteiligten.

Dann wurde in der Aula Open Space ein Vortrag über das Design Thinking vorgestellt. Dr. Claudia Nicolai sprach über ein soziales Projekt in Afrika, das gemeinsam von den Studenten und Mitarbeitern des Instituts entwickelt wurde. Sie bemerkte, dass dies eines von vielen Projekten im sozialen Bereich sei. Dr. Steven Ney erzählte mit der Geschwindigkeit eines Meteorits und mit noch höherer Energie, was Design Thinking ist und was er unter Social Entrepreneurship (SE) versteht. Kurz zusammengefasst kann man sagen, dass das SE eine Reihe gut durchdachter Aktionen und Maßnahmen beinhaltet, die im Großen und Ganzen zur Lösung sozialer Probleme und zur Verbesserung der Lebensqualität der Gesellschaft ausgerichtet sind. Man muss sagen, dass allen Anwesenden das Interesse

und das unglaubliche Engagement, die Offenheit und der Stolz mit dem man uns berichtet hat, auffielen. Der Besuch endete mit dem gemeinsamen Foto am Eingang des Instituts.

но противостояние воздушных масс не помешало нам отправиться по намеченному плану в Hasso Plattner Institut. Современный институт современных информационных технологий в современном здании. Д-р Тимм Крон, руководитель отдела обучения и научных исследований (Lehre&Forschung) принял нас в одной из аудиторий и в

HPI-Dozent Dr. Steven Ney stellt Design Thinking vor.
Профессор Д-р Стивен Ней, института им. Hasso-Plattner представляет Design Thinking

своей презентации рассказал, что институт был основан в 1998 году по инициативе Hasso Plattner. Иститут является частью университета Потсдама, но с участием частного капитала и с финансированием программ средствами предприятий. Одна из реальных разработок - архитектура SAP HANA, которая обеспечивает высокоскоростную обработку транзакций и работу со сложными аналитическими запросами, совмещая решение этих задач в рамках единой платформы. Это принесло фирме SAP доход и увеличило стоимость акций на рынке. Тимм Крон отметил, что для поступления в институт необходимы хорошие оценки и хорошее знание немецкого языка. HPI является элитным учебным учереждением Германии и заинтересован в том, чтобы знания, полученные в стенах университета, применялись на пользу немецких предприятий. На данный момент совместных проектов с Россией нет. На вопрос об Alumni Management г-н Крон ответил, что за последние 7 лет выпускники института общаются более активно, чем раньше.

Далее в аудитории Open Space представили презентацию о Design Thinking. Д-р Клаудия Николай рассказала о социальном проекте в Африке, который был разработан студентами и сотрудниками института. Она отметила, что это один из многих проектов в социальной сфере. Д-р Стивен Ней с метиоритной скоростью и с ещё большей энергией объяснил, что же такое Design Thinking и что он

Seminarprotokolle // Протоколы

Weiter reiste unsere Gruppe nach Berlin zum Empfang in die BMW Stiftung Herbert Quandt. Wir wurden mit der Begrüßungsrede von Markus Hipp empfangen. Er sprach mit ungewöhnlicher Lebendigkeit und Zuversichtlichkeit. Keiner der Anwesenden zweifelte an seinen Worten. Er sprach kurz über sich selbst, über die Geschichte und die Herausforderungen, vor denen die Herbert-Quandt-Stiftung (HQS) steht. Im Wesentlichen seien die Strategien zur Förderung und Entwicklung der sozialen Strukturen in der Gesellschaft die Schaffung von stabilen Bedingungen für den Wohlstand in der Gesellschaft und die Organisation der Kommunikation zwischen den verschiedenen Sektoren und Berufsgruppen einer Gesellschaft. Einen besonderen Wert zur vollwertigen Entwicklung der Gesellschaft und der Sozialunternehmen schrieb er der Rolle der Non-Profit-Organisationen zu. Die wichtigsten Fragen waren, wie man die soziale Innovation in allen Schichten der modernen Gesellschaft maximal nachhaltig in die Tat umsetzt. Er bezog sich auf den 1. Globalen Dialog, der in Berlin am 13. November stattgefunden hat und seine Hauptthemen: Europas Energiesicherheit, die neue Seidenstraße und die weltweite Flüchtlingskrise. Außerdem schafft die HQS eine Plattform für den Austausch von Erfahrungen und Wissen. In Deutschland ist diese das Projekt Proboneo und in Amerika die Taproot Foundation.

Nach einer Pause übernahm die Moderation Armin Pialek, Projektleiter Soziale Innovationen, und begann mit einem interaktiven Gedankenaustausch darüber, wie ein modernes

Auch bei trübem Wetter eine tolle Aussicht: Der Blick vom Balkon der BMW-Stiftung.
Даже в пасмурную погоду с балкона здания фонда BMW в Берлине открывается великолепный вид

понимает под Social Entrepreneur. Обобщенно можно сказать, что SE - это ряд продуманных действий и мероприятий, которые направлены на разрешение социальных вопросов и улучшение качества жизни общества в отдельности и в целом. Нужно отменить, что всем присутсвующим была видна заинтересованность, невероятный Engagement, открытость и гордость, с которыми нам рассказали об институте. Посещение завершилось совместной фотографией на входе в институт.

Seminarprotokolle // Протоколы

Unternehmen definiert sein muss und welche Eigenschaften es prägen, eine Gruppenarbeit anzuregen. Jede der drei Gruppen stellte die Ergebnisse ihrer Arbeit schließlich vor. Als die wichtigsten Kriterien stellten sich dabei heraus: Profitability, Compliance, Sustainability, Diversity und natürlich Social Contribution. Die Meinungen haben sich in der Frage gespaltet: Was ist wichtiger; Wirtschaftlichkeit oder soziale Aspekte.

Gruppenarbeit einmal anders: Der Fußboden als Schreibunterlage.
Необычная форма работы в группах: Письменный стол заменил пол

Christine Hoenig-Ohnsorg die Vertreterin der öffentlichen Vereinigung Ashoka, erzählte auf eine angenehme Art und Weise über die wichtigsten Aktivitäten des Vereins. Sie nannte die Pioniere der Idee des Social Entrepreneurship. Das seien die landwirtschaftlichen Raiffeisen Genossenschaften und Maria Montessori. Maria Montessori ist die Schöpferin des angewandten pädagogischen Bildungskonzepts, des individuellen Zugangs zu den Kindern. Dieses Konzept wird erfolgreich in vielen Kindergärten angewandt. Eines der aktuellen Beispiele ist der Arzt Frank Hoffmann, der Gründer des Projekts „die Untersuchung des frühen Krebsstadiums der weiblichen Brustdrüsen mit Hilfe von sehbehinderten Frauen“. Oder das Projekt APOPO in Afrika, in dem Ratten zur Suche nach Personenminen in den Nachkriegsländern vorbereitet werden. Mehr über das Projekt kann man auf der Projekt-Internetseite nachlesen. Die außerordentliche Hingabe und das persönliche Engagement, das in dem, worüber Christine Hoenig-Ohnsorg erzählte, deutlich wurde, konnte man mit dem bloßen Auge sehen und das ruft Respekt hervor. Aber dennoch stellte sich die Frage: Inwieweit können diese Projekte sowohl sozial als auch gewinnbringend sein, weil die Fragen des Startkapitals und der weiteren Finanzierung immer aktuell bleiben.

Schon zu Beginn des Tages kamen zu unserer Gruppe Kirill Artemenko und Nikita Solovev, die Gründer der Internet-

Далее наша группа выехала в Берлин на приём в BMW Stiftung Herbert Quandt. Приветственное слово произнес руководитель Маркус Хипп. Говорил он необычайно быстро, живо и уверенно. Никто из присутствующих не усомнился в его словах. Он коротко рассказал о себе, об истории создания и о задачах, которые стоят перед Herbert Quandt Stiftung. В основном это стратегии для поддержки и развития социальных структур в обществе, создание стабильных условий для процветания общества и организаций в нем, коммуникация между различными слоями общества и профессиональными группами. Особое ударение он поставил на роли некоммерческих организаций (NGO) для полноценного развития социального общества и предприятий. Основные вопросы - как воплотить в жизнь социальные инновации всех слоев современного общества и как сделать это максимально nachhaltig. Он упомянул о 1st Global Dialog, состоявшемся в Берлине 13 ноября и главные его темы: энергетическая безопасность Европы, новый шелковый путь и глобальный кризис беженцев. Кроме того, HQS создает платформу для обмена опытом и знаниями. В Германии это проект Proboneo и Taproot Fundation в Америке.

После паузы Армин Пиалек, руководитель проекта социальных инноваций, перенял слово ведущего и начал с интерактивного обмена мнениями о том, какое должно быть современное предприятие и какими качествами оно должно обладать. Каждая из трёх групп представила результаты своей работы. Важными критериями оказались Profitability, Compliance, Sustainability, Diversity и, конечно же, Social Contribution. Мнения разделились относительно того, что важнее прибыльность или социальные аспекты.
Кристина Хониг-Онсонг, представительница общественного

Was zeichnet Good Governance aus? Die Teilnehmer im Brainstorming
Что отличает Good Governance? Brainstorming участников

Seminarprotokolle // Протоколы

Zeitung „Bumaga“ in St. Petersburg, dazu. Kirill erzählte uns über die Entstehungsgeschichte, dass alles mit der Initiative, einer universitären Online-Zeitung, iUni.ru, im Jahr 2010 begonnen hat. Mit Hilfe der Zeitung können sie die grundlegenden Ideen in die Praxis umsetzen.

Nikita Solovyev aus St. Petersburg stellt das Projekt Science Slam vor.
Никита Соловьев из Санкт-Петербурга представляет проект Science Slam

Nikita erzählte von einem hoch interessanten Projekt, dem Science Slam, - ein Projekt, das der Popularisierung der Wissenschaft und der Forschungsprojekte dienen soll und jungen Wissenschaftlern eine Möglichkeit gibt, komplexe Wissenschaft auf der Bühne innerhalb von 10 Minuten zu präsentieren. Dieses Projekt ist nicht neu in den europäischen Ländern und gewinnt an Popularität in Russland. 18 russische Städte haben bei sich bereits Teilnehmer zu dieser Veranstaltung empfangen, darunter sind: Tomsk, Tjumen, Nowosibirsk und Samara. 11 Städte kommen im Jahr 2016 dazu. Es gibt die Idee, einen landesweiten russischen Verband für den Science Slam zu gründen, der zur Popularisierung der Wissenschaft und zur allgemeinen Unterstützung des Innovationspotenzials in Russland beitragen wird. Hinter einer scheinbar lustigen und unterhaltsamen Veranstaltung stehen eine große organisatorische Arbeit, eine fundierte Ausbildung und natürlich die Frage der Finanzierung. Interessant war, dass die Meinung, ob der Science Slam ausschließlich ein soziales Projekt bleiben soll oder doch Gewinn bringen soll, sich abermals teilte.

Das hat die Unterhaltung angekurbelt und generierte nach der Aussage, dass das Projekt so konzipiert sei, dass es nicht nur als ein Glied sozialer Aspekte zu definieren sei, sondern auch die Notwendigkeit bestehe, Geld zu verdienen, um grundlegende Dinge für Mitarbeiter bereitzustellen, Zustimmung (Applaus).

Der Tag erwies sich als sehr erlebnisreich mit einem dichten Zeitplan. Nach der Diskussion war noch ein Spaziergang durch Berlin geplant. Einige haben von dieser Möglichkeit Gebrauch gemacht, um interessante Orte wie das Brandenburger Tor, den Tiergarten, oder den Potsdamer Platz zu besuchen und den ersten Glühwein zu trinken. Der Tag endete mit einem gemeinsamen Abendessen.

Protokollant: Elena Barkanova

объе-динения Ashoka в приятной манере рассказала об основных направлениях деятельности объединения. Она назвала первопроходцев идеи Social Entrepreneur - это сельхохозяйственные кооперативы т. н. объединения Reifeisen и Мария Монтессори, создательница системы индивидуального подхода к детям, который с успехом перенят во многих детских садах. Один из сегодняшних примеров - это врач Франк Гоффманн, создатель проекта по обследованию ранних стадий рака молочных желёз с привлечением слабовидящих женщин. Или проект APOPO в Африке, в котором готовят крыс для поиска противопехотных мин в странах после военных действий. Больше о пректах можно прочитать на интернет-странице. Необыкновенную увлеченность и личное участие в том, что рассказывала Кристина, было видно невооруженным взглядом и вызывало уважение. Но, все-таки, возник вопрос: а насколько эти социальные проекты одновременно являются и бизнесом, ведь вопрос стартового капитала и дальнейшего финансирования остается актуальным всегда.

Уже в начале этого дня к нашей группе присоединились Кирилл Артеменко и Никита Соловьев создатели интернет-газеты «Бумага» в Санкт-Петербурге. Кирилл рассказал нам об истории, все началось с инициативы создания университетской интернет-газеты в 2010 iUni.ru., и основных идеях, которые они претворяют в жизнь посредством газеты. Никита рассказал об интереснейшем проекте Science Slam – проекте, направленном на популяризацию науки и научно-исследовательских работ и возможности молодым ученым преподнести сложную науку со сцены в течение 10 минут. Этот проект не нов для европейских стран и набирает все большую популярность в России. 18 городов России уже принимали у себя участников этого мероприятия, среди них Томск, Тюмень, Новосибирск и Самара. 11 городов должны присоединиться в 2016 году. Есть идея создать всероссийсскую ассоциацию Science Slam, которая внесет вклад в популяризацию науки и в целом в инновационный потенциал в России. За казалось бы веселым и развлекательным мероприятием стоит

Seminarprotokolle // Протоколы

Donnerstag, 19. November 2015

Am finalen Tag bekam noch einmal die Zivilgesellschaft selbst das Wort: In der ersten Podiumsdiskussion „NGO-Landschaft in Deutschland und Russland – Status Quo und Ausblick“ diskutierten Peter Franke, Vorsitzender des Bundesverbands Deutscher West-Ost Gesellschaften (BDWO) e.V., mit Susanne Wunderlich, Projektleiterin von russland kontrovers beim Deutsch-Russischen Forum und Stefan Melle, Geschäftsführer des Deutsch-Russischen Austauschs (DRA) e.V., wie es um das

Stefan Melle, Deutsch-Russischer Austausch e.V., über die Tätigkeiten seines Vereins in Russland
Штефан Мелле, директор Немецко-Русского обмена, рассказывает о деятельности своей организации в России

zivilgesellschaftliche Engagement in den beiden Ländern bestellt ist. Sergey Sumlenny, Leiter der Heinrich-Böll-Stiftung in Kiew, moderierte das Gespräch.

Gleich zu Beginn wurde das bereits zwei Tage zuvor bei der Jubiläumsfeier zur Sprache gekommene Thema der schwierigen Situation, in der sich die russischen NGOs befinden, aufgegriffen. Das Register der „ausländischen Agenten“, wie die russische Regierung NGOs diffamiert, die Finanzierung aus dem Ausland erhalten, hat bereits über 100 Einträge. Wer einmal im Register steht, habe es schwer mit anderen Sektoren zusammenzuarbeiten, da die Angst groß sei vor einem „Infizierungseffekt“, berichtete Stefan Melle aus der Erfahrung des Deutsch-Russischen Austauschs und seinen russischen

большая организационная работа, обучение и конечно же вопросы финансирования. Интересно, что мнения по вопросу является ли Science Slam исключительно социальным проектом или должен еще и приносить прибыль разделились. Это привнесло оживление в беседу и аплодисменты после высказывания, что проект призван не только быть связующим звеном в социальном аспекте, но существует и необходимость зарабатывать деньги, чтобы обеспечить элементарные вещи для сотрудников.

День оказался очень насыщенным с плотным графиком. После дискуссий была запланирована прогулка по Берлину, некоторые воспользовались этой возможностью и посетили интереснейшие места Branderburger Tor, Tiergarten, Potsdamerplatz и выпили первый глинтвейн. Закончился день совместным ужином.

Протокол вела: Елена Барканова

Четверг, 19 ноября 2015 г.

В заключительном дне появилось еще раз само слово гражданское общество: в первой подиумной дискуссии «Некоммерческие организации в Германии и России: Статус-кво и перспектива» дискутировали Петер Франке, председатель Федерального объединения Западно-Восточных обществ Германии (BDWO), с Сюзанне Вундерлих, руководителем проекта «Russland kontrovers» в Германо-Российском Форуме и Штефаном Мелле, директором Немецко-Русского Обмена (DRA), в каком состоянии находится гражданская активность в обеих странах. Сергей Сумленный, руководитель киевского бюро фонда Генриха Бёлля, модерировал разговор.

В самом начале была продолжена, обсуждаемая уже двумя днями ранее на юбилейном мероприятии, тема сложной ситуации, в которой находятся российские НКО. В реестре «иностранных агентов», как опорочило российское правительство некоммерческие организации, получавших финансирование из-за границы, уже свыше 100 записей. Кто однажды попадет в реестр, тому сложно сотрудничать с другими секторами, так как существует большой страх перед «эффектом заражения», рассказал Штефан Мелле из опыта Немецко-Русского Обмена и его русских партнеров. О страхе говорил также Петер Франке: «НКО являются отражением общества. Страх стать активным парит над всеми организациями.» Страх испытывают администрации, школы, университеты - и родители обеих сторон, посылать своих детей в школьные обмены.

Что можно сделать? Штефан Мелле ограничил возможности влияния гражданского общества: «Мы не можем изменить политику. Мы можем улучшить

Seminarprotokolle // Протоколы

Partnern. Von Angst sprach auch Peter Franke: „NGOs sind ein Spiegel der Gesellschaft. Die Angst aktiv zu werden, schwebt über allen Organisationen.“ Angst haben Verwaltungen, Schulen, Universitäten – und Eltern auf beiden Seiten, ihre Kinder zum Schüleraustausch zu schicken.
Was kann man tun? Stefan Melle sieht die Einflussmöglichkeiten aus der Zivilgesellschaft begrenzt: „Wir können die Politik nicht ändern. Wir können die Atmosphäre verbessern, mit persönlichem Austausch und thematischer Arbeit.“ Die Frage, wie es in Zukunft weitergehen könnte, hinge entscheidend von russischer Innenpolitik ab, so Melle. „In Deutschland gibt es fast keine Barrieren. Das Interesse an der russischen Gesellschaft und Kultur ist nach wie vor riesig groß.“ Viele seien aber müde, weil sie viele Enttäuschungen erlebt hätten. Er erinnerte daran, dass Demokratisierung ein nie abgeschlossener Prozess sei, auch nicht in Deutschland, und nannte das Beispiel Stuttgart21: „Der Kampf um Demokratie ist nie vorbei.“ Um den russischen Präsidenten gebe es in dieser Hinsicht „eine große Verwirrung“, so Melle. - NGOs und Bürgerinitiativen seien Teile der Gesellschaft, und damit per se politisch.
Aus dem Podium kamen hierzu kritische Anmerkungen. So warf Alexandra Ogneva, Projektleiterin im Russischen Haus der Wissenschaft und Kultur, ein, es gäbe zu viel Kritik an der russischen Regierung aus Deutschland. Mit Aktionen wie Demonstrationen vor der Russischen Botschaft würde man die eigenen Ziele bekämpfen und sich den Dialog verbauen. Auch Olga Kylina sieht die deutsche Seite in der Pflicht, nicht die Brücken abzureißen und erzählt von einer Privatstiftung, die seit 2015 keine Stipendien mehr an russische Bürger vergebe.
Nach der Mittagspause kamen die politischen Stiftungen zu Wort, die zivilgesellschaftliches Engagement in Deutschland und im Ausland fördern. Über deren „Anspruch und Wirkung“ im internationalen Kontext sprachen Alexey Yussupov (Friedrich Ebert Stiftung), Sascha Tamm (Friedrich Naumann

Auch die in Russland tätigen Stiftungen präsentieren ihre Arbeit: Sascha Tamm über die Friedrich-Naumann-Stiftung
Также, работающие фонды в России, представляли их работу: Саша Тамм рассказывает о Фонде им. Фридриха Науманна

атмосферу, индивидуальным обменом и тематической работой.» Вопрос, как могло бы это продолжаться в будущем, зависит ли это существенно от российской внутренней политики, так Мелле. «В Германии практически не существует барьеров. Интерес к российскому обществу и культуре по-прежнему огромный.» Однако многие устали, потому что они испытали много разочарований. Он напомнил о том, что демократизация является незаконченным процессом, также и в Германии, и назвал пример Штутгарт21: «Борьба за демократию никогда не закончится.» Вокруг российского президента существует в этом отношении «большая путаница», так Мелле, - НКО и гражданская инициатива являются частями общества и вместе с тем сами по себе политическими.

С подиума поступали по этому поводу критические замечания. Так добавила Александра Огнева, руководитель проектов в Российском доме науки и культуры, что было слишком много критики российского правительства из Германии. Такими действиями как демонстрации перед Российским Посольством преодолели бы собственные цели и лишили бы себя диалога. Также Ольга Кылина видит немецкую сторону обязанной не разрушать мосты и рассказывает о частном фонде, который с 2015 г. больше не распределяет стипендии на российских граждан.

После обеденного перерыва дали слово политическим фондам, которые способствуют гражданской активности в Германии и за рубежом. Об их «требовании и воздействии» в международном контексте говорили Алексей Юсупов(фонд им. Фридриха Эберта), Саша Тамм (фонд им. Фридриха Науманна) и Тимм Петерс(фонд им. Конрада Аденауэра). Евгения Сайко была ведущей в этом мужском кругу. «Все становиться политикой, если это касается общества», подтвердил Алексей Юсупов заявление с утра, что российское правительство упрекает НКО и фонды в «смятении» быть политическими. Немецкие фонды были основаны для образования демократии в немецком обществе, потому что «каждое поколение должно учиться демократии заново», так Саша Тамм. Упрек, что фонды являются шпионами, устранил Алексей Юсупов: фонды являются источником информации обратно в Германию, там не хватает экспертизы, в то время как политическое давление на

Seminarprotokolle // Протоколы

Stiftung) und Tim Peters (Konrad Adenauer Stiftung). Evgeniya Sayko war die Moderatorin in dieser Männerrunde. „Alles ist politisch, wenn es das Gemeinwesen betrifft“, bestätigte Alexey Yussupov das Statement vom Morgen, dass die russische Regierung es NGOs und Stiftungen in „Verirrung“ zum Vorwurf mache, politisch zu sein. Deutsche Stiftungen seien zur Demokratiebildung in der deutschen Gesellschaft gegründet worden, denn „jede Generation muss Demokratie neu lernen“, so Sascha Tamm. Der Vorwurf, die Stiftungen seien Spione, räumte Alexey Yussupov aus: Stiftungen seien ein Kanal zurück nach Deutschland, dort fehle Expertise, während der politische Entscheidungsdruck wachse. Oft tauche die Frage auf: „Warum haben wir das nicht kommen sehen?“ Stiftungen erhielten zwar öffentliche Mittel, was aber nicht bedeute, dass der Staat „die Musik bestimmt“. Tim Peters erzählte die Entstehungsgeschichte der Stiftungen und darüber, was sie im Ausland bezweckten. Man wolle das Wissen teilen, was in Deutschland gut funktioniert habe beim Aufbau der Demokratie. Er betonte aber wie Yussupov, dass Auslandsarbeit heute keine „Einbahnstraße“ sei und Dialog und Gegenseitigkeit im Vordergrund stehen. Was Stiftungen denn konkret machten, fragte die Moderatorin. Peters und Tamm erzählten von Konferenzen, Ausstellungen, Publikationen, kulturellen Veranstaltungen, Bildungsreisen. Auf russischer Seite würden die Stiftungen oft als „diplomatische Hilfstruppe“ bezeichnet, bemerkte Evgenya Sayko. Was könne man gegen dieses Misstrauen tun?

Das Missverständnis „ihr wollt einen Regimechange“, berichtete Tim Peters von der Konrad Adenauer Stiftung aus eigener Erfahrung, sei absurd, da seine Stiftung das gleiche in seinen Büros in Frankreich und anderen Ländern tue. Auch der Vorwurf, dass die Konrad Adenauer Stiftung den Maidan finanziert habe, sei „an der Realität vorbei“, da man die finanziellen Mittel nicht hätte und sich für jeden ausgegebenen Euro rechtfertigen müsse. Wegen dieser Missverständnisse sei Aufklärungsarbeit wichtig, so Peters. „Wir kommen nicht mit Geldkoffern.“ Sascha Tamm griff das Thema der Angst aus dem Morgenpanel auf: Die Behörden seien nicht misstrauisch, sie hätten eher Angst vor dem Misstrauen, das ihnen entgegengebracht werde. Universitäten und Think Tanks würden sehr gerne mit den Stiftungen zusammenarbeiten, wenn sie nicht namentlich erwähnt würden.

Die Frage von Svetlana Gultsova (Ernst & Young) „Wie würde denn die Welt ohne Stiftungen aussehen?“, beantwortete Tamm mit einem Schmunzeln: Das müssten die Stiftungen beständig vor dem Auswärtigen Amt beantworten, wenn dieses frage: „Was habt ihr mit den fünf Millionen gemacht? Wo sind die Resultate?“ Warum zivilgesellschaftliche Strukturen, ob Stiftungen, NGOs oder Bürgerinitiativen in Russland so viele Probleme haben, fasste Tim Peters zusammen: „Unsere europäische Vorstellung, dass politische Werte gesellschaftlich ausgehandelt werden, passt nicht zur Vorstellung, dass Politik per se staatlich ist.“ Die Kritik, die politischen

решения растет. Часто всплывал вопрос: «Почему мы не предвидели это?» фонды хотя и получают государственные средства, но это не значит, что государство вмешивается в деятельность фондов. Тим Петерс рассказал историю

V.l.n.r.:Vasilina Schwedtje (Dolmetscherin), Nikita Solovjev, Alexandra Ogneva, Alexey Yusupov
С л. на п.: Василина Шветье (переводчица), Никита Соловьев, Александра Огнева, Алексей Юсупов

возникновения фондов и о том, к чему они стремятся за рубежом. Они хотели поделиться знаниями, что в Германии хорошо действует при построении демократии. Он подчеркнул однако как Юсупов, что работа за рубежом не является сегодня «улицой с односторонним движением», а на первом плане стоят диалог и взаимопонимание. Что тогда конкретно сделали фонды, спросила ведущая. Петерс и Тамм рассказали о конференциях, выставках, публикациях, культурных мероприятиях, образовательных поездках. С российской стороны фонды были обозначены часто как «дипломатическая вспомогательная труппа», заметила Евгения Сайко. Что можно сделать против этого недоверия?

Недопонимание «вы хотите смену режима» является абсурдным, рассказывал Тим Петерс из фонда им. Конрада Аденауэра из собственного опыта, так как его фонд делает то же самое в своих офисах во Франции и других странах. Также упрек, что фонд им. Конрада Аденауэра финансировал Майдан, «не соответствует реальности», так как на это не было бы финансовых средств и за каждый потраченный евро нужно было бы отчитаться. Из-за этих недопониманий является важной просветительная работа, так Петерс. «Мы не приходим с чемоданами денег.» Саша Тамм продолжил тему страха из утренней панели: Органы власти не являются недоверчивыми, скорее они боятся недоверия, которое проявится к ним. Университеты и аналитические центры хотели бы сотрудничать с фондами, если бы они не упоминались поименно.

Seminarprotokolle // Протоколы

Stiftungen würden sich zu sehr einmischen, wies der KAS-Vertreter zurück. Der Maßstab an Russland sei die russische Verfassung, die die russische Gesellschaft ausgehandelt habe. „Wollt ihr in 20 Jahren die russische Verfassung realisiert sehen?“ Olga Kylina merkte an: „Wenn die Werte nicht übereinstimmen, kann man sich dann nicht bei Interessen treffen?“ Die Errungenschaft liege darin, dass man mit unterschiedlichen Werten friedlich zusammenleben könne, und es nicht besser würde, wenn man sie verschweigt, so Sascha Tamm.

V.l.n.r.: Sergej Sumlennyj, Peter Franke, Susanne Wunderlich, Stefan Melle
С л. на п.: Сергей Сумленный, Петер Франке, Сузанне Вундерлих, Штефан Мелле

Evgeniya Sayko beendete die Diskussion mit der Beobachtung, dass es viele Missverständnisse gebe, aber dass ein Teil davon an diesem Tag hoffentlich geklärt werden konnte. Nach der Abschlussdiskussion, die von Nikolay Mitrokhin moderiert wurde, wies Evgeniya Sayko auf die Bedeutung des Clubs FORUM hin und lud alle ein, beizutreten, um den „Pluralismus zu erhalten und den Dialog fortzuführen.“

Nach diesem inhaltsreichen Tag und einer insgesamt intensiven Woche voller inhaltlicher Diskussionen, informellen Gesprächen, neuen Bekanntschaften, Musik und Tanz verbrachten die diesjährigen Young Leaders ihr letztes gemeinsames Abendessen im „Fliegenden Holländer“ im Holländischen Viertel in Potsdam. Man munkelt, danach zeigten so manche außer Führungs- noch Gesangsqualitäten beim Karakoesingen.

Protokollant: Julia Burkhart

На вопрос Светланы Гульцовой (Ernst & Young) «Как выглядел бы тогда мир без фондов?», ответил Тамм с улыбкой: На это должны постоянно отвечать фонды перед Министерством иностранных дел, когда они спрашивают: «Что вы сделали с пятью миллионами? Где результаты?» Почему у гражданских структур в России, будь то фонды, НКО или гражданские инициативы, так много проблем, резюмировал Тим Петерс: «Наше европейское представление, что политические ценности обсуждаются на социальном уровне, не подходит под представление, что политика является по сути государственной.» Критику о том, что политические фонды сильно бы вмешивались, отклонил представитель фонда им. Конрада Аденауэра. Масштаб в России это российская конституция, которая согласовывалась русским обществом. «Хотите ли вы увидеть через 20 лет Конституцию России в действии?» Ольга Кылина заметила: «Если ценности не совпадают, можно ли тогда сойтись в интересах?» Достижение заключается в том, что можно вместе мирно жить с различными ценностями, и лучше не станет, если их скрывать, так Саша Тамм.

Евгения Сайко завершила дискуссию наблюдением, что было много недопониманий, но надеется, что часть из них в этот день все же были прояснены. После заключительной дискуссии, которая была проведена Николаем Митрохиным, Евгения Сайко обратила внимание на значение клуба ФОРУМ и пригласила всех вступать, чтобы «сохранять плюрализм и продолжать диалог.»

После этого насыщенного дня и в целом интенсивной недели, наполненной содержательными дискуссиями, неформальными разговорами, новыми знакомствами, музыкой и танцами, провели молодые лидеры этого года свой последний общий ужин в «Летучем голландце» в Голландском квартале в г. Потсдам. Говорят, что после этого некоторые кроме своих лидерских качеств показали и свои вокальные качества во время пения в караоке.

Протокол вела: Юлия Буркарт

Jubiläum 20 Jahre ClubFORUM // 20-летний юбилей клуба FORUM

Heike Dörrenbächer hat die Jubiläumsveranstaltung des Clubs FORUM in und mit der Friedrich Naumann Stiftung für die Freiheit koordiniert. Sie ist nun nach mehrjähriger Tätigkeit als Geschäftsführerin der Deutschen Gesellschaft für Osteuropakunde und Leiterin des Büros der Friedrich Naumann Stiftung in Kiew für einen ganz anderen Länderbereich zuständig, nämlich Lateinamerika und Afrika

DRF: Du hast am Young-Leader Seminar in Ufa teilgenommen. Welches Erlebnis ist dir dabei besonders in Erinnerung geblieben?

Dörrenbächer: Ich habe, wenn ich mich nicht täusche, sogar am allerersten Young-Leader Seminar 1994 in Potsdam teilgenommen. Danach habe ich mehrere Clubkonferenzen besucht. Besonders beeindruckt hat mich das Treffen in Ufa 2001. Wir haben dort, wie das bei den Clubkonferenzen üblich ist, viele Unternehmen besucht. In Ufa gab es aber auch kulturelle Highlights: Der Besuch der Ballettschule, an der Michail Baryschnikow, einer der ganz großen Balletttänzer, war und der Besuch in einem Künstler-Atelier über den Dächern von Ufa. In Ufa waren Ina Ruck, Anne Gellinek, Stefanie Harter und Andreas Knaul dabei, um nur einige der Clubbies zu nennen, die über einen längeren Zeitraum aktiv dabei waren und auch in der deutschen Öffentlichkeit in unterschiedlichen Funktionen wahrgenommen wurden und werden, insbesondere natürlich die beiden früheren Korrespondentinnen in Moskau.

DRF: Was bedeutet für dich der Club FORUM?

Der Club FORUM ist ein tolles Netzwerk von Menschen aus ganz unterschiedlichen beruflichen Richtungen, das es ermöglicht, für alle Bereiche der deutsch-russischen Beziehungen Kontakte zu knüp-

Хайке Дёрренбэхер координировала юбилейное мероприятие клуба ФОРУМ с Фондом им. Фридриха Науманна. Сейчас она после многолетней деятельности в качестве управляющей Германского общества по изучению Восточной Европы и руководителя офиса Фонда им. Фридриха Науманна в Киеве заведует совершенно другими странами, а именно Латинской Америкой и Африкой.

ГРФ: Ты принимала участие в семинаре молодых лидеров в Уфе. Какое событие тебе особенно запомнилось?

Дёрренбэхер: Я принимала участие, если я не ошибаюсь, даже в самом первом семинаре молодых лидеров в 1994 г. в Потсдаме. После этого я посещала многочисленные конференции клуба. Особенно впечатлила меня встреча в Уфе в 2001 г. Мы посетили там много предприятий, как это обычно происходит на конференциях клуба. В Уфе были также и культурные достопримечательности: посещение балетной школы, в которой был Михаил Барышников, один из великих артистов балета, и посещение мастерской художников над крышами Уфы. В Уфе были Ина Рук, Анне Геллинек, Штефани Хартер и Андреас Кнауль, чтобы назвать только несколько членов клуба, которые длительный период времени были активными и при этом в немецкой общественности были и будут восприняты в различных функциях, в частности конечно два предыдущих корреспондента в Москве.

ГРФ: Что значит для тебя клуб ФОРУМ?

Дёрренбэхер: Клуб ФОРУМ отличная сеть людей из различных профессиональных направлений, которая

Trotz Nieselwetters frohgestimmt: Die Clubbies beim 39. Club FORUM-Treffen, das parallel zum Young-Leader Seminar in Potsdam stattfand.
Несмотря на дождливую погоду у всех было хорошее настроение: Клуббис на 39-ой встрече клуб Форума, которая состоялась параллельно с семинаром молодых лидеров

Jubiläum 20 Jahre ClubFORUM // 20-летний юбилей клуба FORUM

Alle Alumni auf einen Blick: Alexey Yussupov, Leiter der Friedrich-Ebert-Stiftung in Afghanistan, Torsten Erdmann, Leiter der Filiale der Commerzbank (Eurasija) ZAO in Sankt-Petersburg, Koordinator Club FORUM, Beate Apelt, Referatsleiterin Südost- und Osteuropa/ Nordafrika und Mittlerer Osten, Friedrich-Naumann-Stiftung für die Freiheit, Dr. Elena Stein, Projektleiterin, Deutsch-Russischer Austausch e.V. , Dr. Stefan Meister, Programmleiter Osteuropa, Russland und Zentralasien, DGAP, Christina Nagel, Korrespondentin WDR Hörfunk, ARD-Hauptstadtstudio Berlin (v.l.n.r.)
Все выпускники на один взгляд: Алексей Юсупов, руководитель фонда им. Фридриха Еберта в Афганистане, Торстен Ердманн, руководитель филиала Commerzbank (Евроазия) ЗАО в Санкт-Петербурге, координатор клуб ФОРУМ, Беате Апельт, руководитель отдела Юго-Восточной и Восточной Европы / Северная Африка и Ближний Восток в фонде им. Фридриха Науманна за Свободу, Д-р Элена Штаин, руководитель проекта Немецко-русского обмена, Д-р Штефан Майстер, руководитель программы Восточная Европа, Россия и Центральная Азия, Германского общества внешних связей, Кристина Нагель, корреспондент радиостанции WDR, ARD-Hautstadtstudio в Берлине (с л.на п.)

fen und Freundschaften aufzubauen. Es ist auch nach 20 Jahren noch immer ein Forum für den Austausch und ich finde es beachtlich, dass sich eine Veranstaltungsform über so viele Jahre erhalten hat. Natürlich hat längst ein Generationswechsel stattgefunden, was sich bei der Jubiläumsveranstaltung auch gezeigt hat. Aber einige der alten Clubbies kommen immer noch gerne zu den Veranstaltungen und das zeigt, dass der Club FORUM über seine Anziehungskraft erhalten hat.

DRF: Welche Rolle spielen Netzwerke wie der Club FORUM bei deiner Arbeit heute?

Dörrenbächer: Ich bin heute in ganz anderen Weltregionen unterwegs. Seit 2014 leite ich das Referat Subsahara-Afrika und Lateinamerika der Friedrich-Naumann-Stiftung für die Freiheit. Viele Dinge, die ich in Osteuropa kennengelernt habe, sind auch in der Beschäftigung mit diesen Regionen relevant. Ein Netzwerk wie der Club FORUM bietet unheimlich vielfältige Ansprechpartner für alle Bereiche der deutsch-russischen Beziehungen. Ich wüsste jederzeit, wen ich ansprechen könnte, um Informationen aus und über Politik, Wirtschaft und Kultur zu bekommen.

делает возможным для всех областей германо-российских отношений установление контактов и образование дружеских отношений. Также все еще спустя 20 лет он является форумом для обмена и я считаю это важным, что форма мероприятия через столько много лет сохранилась. Конечно, давно произошла смена поколений, что проявилось на юбилейном мероприятии. Однако некоторые давние члены клуба все еще с удовольствием приходят на мероприятия и это показывает, что клуб ФОРУМ сохранил свою привлекательность.

ГРФ: Какую роль играют сети как клуб ФОРУМ в твоей работе сегодня?

Дёрренбэхер: Сегодня я разъезжаю совершенно по разным мировым регионам. С 2014 года я руковожу отделом Тропическая Африка и Латинская Америка в Фонде им. Фридриха Науманна. Многие вещи, о которых я узнала в Восточной Европе, являются также важны на работе с этими регионами. Такая сеть как клуб ФОРУМ предлагает очень разнообразных партнеров для всех областей германо-российских отношений. Я всегда знала, к кому я могла бы обратиться для получения информации по политике, экономике и культуре.

Jubiläum 20 Jahre ClubFORUM // 20-летний юбилей клуба FORUM

Parallel zum Young-Leader Seminar fand auch das 39. Club FORUM-Treffen statt. Bei der Jubiläumsfeier waren alte und neue Clubbies vereint.
Параллельно с семинаром молодых лидеров состоялась встреча 39-ого клуб Форума.

Jubiläum 20 Jahre ClubFORUM // 20-летний юбилей клуба FORUM

DRF: Was sind Deine Wünsche für die nächsten 20 Jahre des Clubs?

Dörrenbächer: Ich wünsche den Mitgliedern des Clubs einen unverstellten und auch kritischen Blick auf die Entwicklungen in beiden Ländern. Mich lässt die derzeitige Entwicklung Russlands zu einem immer mehr repressiven Umgang mit Presse- und Meinungsfreiheit, Einschränkung der Versammlungsfreiheit und auch dem Umgang mit der Opposition und den NGOs nicht gleichgültig. Ich arbeite für eine politische Stiftung, die seit vielen Jahren den offenen Austausch zwischen der deutschen und der russischen Zivilgesellschaft unterstützt und ich wünsche mir, dass die Aktionsräume für die deutsch-russischen Beziehungen nicht weiter eingeschränkt werden. Der Club kann durch eine offene und auch vielleicht manchmal kontroverse Diskussion zwischen den Mitgliedern die gegensätzlichen Standpunkte möglicherweise nicht auflösen. Wichtig erscheint mir, auch in schwierigen Zeiten den Dialog zu führen, vor allem aber, nicht über die kritischen Punkte hinwegzusehen, sondern diese auch zu thematisieren. Dies ist sicher nicht immer leicht, aber aus meiner Sicht ist das eine wichtige Funktion des Clubs FORUM.

ГРФ: Какие у тебя есть пожелания клубу на следующие 20 лет?

Дёрренбэхер: Я желаю членам клуба искренний и также критичный взгляд на развитие обеих стран. Меня не оставляет равнодушной нынешнее развитие России к репрессивному обращению со свободой печати и слова, ограничение свободы собраний и также обращение с оппозицией и НКО. Я работаю на политический фонд, который много лет поддерживает открытый обмен между немецким и российским гражданским обществом, и я хотела бы, чтобы пространство действий для германо-российских отношений больше не ограничивали. Клуб в результате свободной и даже возможно иногда противоречивой дискуссии между членами клуба не может разрешить противоположные точки зрения. Важно, мне кажется, даже в тяжелые времена вести диалог, но прежде всего не только обращать внимание на критичные пункты, а также делать их предметом обсуждения. Это конечно не всегда легко, но с моей точки зрения это важная функция клуба ФОРУМ.

Teilnehmerstimmen // Мнения участников

Natalie Schnar, Selbständige Kommunikationstrainerin

„Wer tut was für wen?“ Unter dieser Leitfrage haben sich die Young-Leader eine knappe Woche lang mit der Arbeit sowie den alten und neuen Herausforderungen von Unternehmen, NGO´s und Stiftungen in Russland und Deutschland beschäftigt. Neben den Vorträgen meinungsstarker Referenten und spannenden Diskussionen hat mir vor allem der Austausch mit den russischen Teilnehmern einen guten Überblick über die aktuelle deutsch-russischen Zusammenarbeit gegeben und neue Kontakte entstehen lassen. Toll war auch die Möglichkeit an der Jubiläumsveranstaltung des Clubs FORUM teilzunehmen und so auch die Alumni kennen zu lernen. Vielen Dank an alle Organisatoren, Referenten und Moderatoren des 44. Young-Leader Seminars in Potsdam!

Натали Шнар, Бизнес-тренер

„Кто и для кого что делает?“ под этим девизом прошла наполненная работой и дискуссиями неделя для молодых предпринимателей и руководителей в Потсдаме. Темой дискуссий и интенсивного обмена мнениями стали: старые и новые задачи предприятий, фондов и негосударственных организаций в России и Германии, а также известные и новые задачи, стоящие перед ними. Общение с российскими участниками наряду с проаргументированными выступлениями интересных докладчиков и увлекательными дискуссиями дали мне широкий обзор актуальной ситуации германско-российского сотрудничества, а также возможность наладить новые контакты. Мне особенно понравилось мероприятие, посвящённое юбилею клуба FORUM и замечательный шанс познакомиться с участниками предыдущих семинаров. Большое спасибо всем организаторам, докладчикам и ведущим 44-го YLS семинара в Потсдаме!

Teilnehmerstimmen // Мнения участников

Dr. Andrej S. Tsarenko, Dozent der Lomonossov Universität Moskau

Das Young Leader Seminar in Potsdam machte auf mich einen unvergesslichen Eindruck. Es gab lebendige Diskussionen und persönliche Gespräche, glänzende Ideen, fundierte Stellungnahmen und konstruktive Kritik. Der interkulturelle Dialog überwand die Übersetzungsschwierigkeiten – im wörtlichen und übertragenen Sinne. Das Ergebnis ist die Bildung eines sozialen Netzwerkes, in dem Vertreter aus Wissenschaft, Bildung, Industrie, Politik und öffentlicher Verwaltung ihre Interaktion fortsetzen können. Solche Veranstaltungen sind wichtig für beide beteiligten Seiten und tragen dazu bei, dass die Beziehungen zwischen Russland und Deutschland erfolgreich wachsen und sich vertiefen können, gegenseitig vorteilhafte Bindungen geknüpft und die Zusammenarbeit in Wirtschaft, Politik, Kultur, Bildung und Wissenschaft entwickelt und gestärkt wird.

Nützlich war es, vom Leiter der Industrie- und Handelskammer Potsdam (IHK), J. Ullmann, über die Besonderheiten des Fördersystems von Innovationsunternehmen zu erfahren. In der Podiumsdiskussion: „Warum wir uns engagieren: aktuelle Beispiele aus der Förderpraxis der Unternehmen“ war die Ansprache von Georges Barbey, Generaldirektor Russland, „Lanxess" GmbH, die auffälligste und unvergesslich. Für mich (als Vertreter einer Universität, die sich mit dem Thema von Innovationsentwicklung beschäftigt) war es auch sehr interessant, das Hasso Plattner Institut, das auf der Grundlage von öffentlich-privaten Partnerschaften gegründet wurde, zu besuchen. Es ist heute mit der Universität Potsdam assoziiert und ein führender Akteur in der Innovationsentwicklung Deutschlands.

In der abschließenden Diskussion hat jeder Young Leader seine Sicht der aktuellen Situation und mögliche Zukunftsperspektiven dargestellt. Es ist bedauerlich, dass die Redezeit der Teilnehmer begrenzt war, aber die Diskussion ging informell nach dem offiziellen Ende der Veranstaltung bei der Abschiedsparty weiter.

Die Organisatoren haben auch nicht das Kulturprogramm vergessen: wir besuchten die Schlösser „Sanssoucie“ und „Cecilienhof“. Letzteres, es muss gesagt werden, war im Jahr 1945 Veranstaltungsort der Potsdamer Konferenz.

Ich wünsche, dass diese gute Seminartradition erfolgreich fortgesetzt wird. Bis zum nächsten Mal!

Андрей С. Царенко, доцент ФГУ МГУ имени М.В. Ломоносова

44-й семинар молодых лидеров в Потсдаме оставил незабываемые впечатления. Живое очное общение, яркие идеи, аргументированные мнения... не формальная, но «по существу», конструктивная критика, межкультурный диалог, преодоление трудностей перевода в прямом и переносном смысле... А ещё – формирование социальных сетей представителей науки и образования, промышленности, политических структур, государственного управления – для продолжения взаимодействия. То, что дают подобные мероприятия, важно для любой из сторон-участниц, это то, что поможет успешно развивать и укреплять связи, поддерживать взаимовыгодное сотрудничество в сфере экономики и политики, культуры и образования и науки России и Германии в современных условиях.

Полезным было знакомство с особенностями формирования системы мер поддержки инновационных предприятий в рамках доклада руководителя торгово-промышленной палаты города Потсдам (ТПП) Й. Ульмана. В панельной дискуссии «Зачем мы этим занимаемся: актуальные примеры практики поддержки предприятий» самым ярким и запоминающимся оказалось выступление Ж. Барбе, генерального директора по России в компании «Ланксесс». Для меня (как представителя вуза, исследующего проблематику инновационного развития) также интересным было посещение Института Хассо Платнера, структуры, созданной на базе государственно-частного партнёрства, ассоциированной на сегодня с университетом Потсдама и являющейся видным актером инновационного развития ФРГ.

В заключительной дискуссии каждый молодой лидер представил своё видение как современной ситуации, так и возможного будущего. Очень жаль, что время выступлений участников было ограничено, но дискуссия продолжалась и в неформальной обстановке в рамках прощального вечера после официального закрытия семинара.

Организаторы не забыли и о культурной программе: мы посетили дворцы «Сан Суси» и «Цецилиенхоф», последний, следует сказать, являлся в 1945 году местом проведения Потсдамской конференции.

Желаю так же успешно продолжать традиции семинара. До новых встреч!

Seminarprogramm // Программа

» Wer tut was für wen? Unternehmen, Stiftungen und NGOs in Russland und Deutschland «

«Кто и для кого что делает? Предприятия, фонды и негосударственные организации в России и Германии»

Potsdam, 16. bis 20. November 2015 / Потсдам, с 16 по 20 ноября 2015 г.

Montag, 16. November 2015 / Понедельник , 16 ноября 2015

15:30 Stadtrundfahrt mit Besuch der russischen Kolonie Alexandrovka

Экскурсия по городу с посещением Александровки и/или дворца

16:00 Kennenlernen mit dem Deutsch-Russischen Forum, Einführung ins Seminarprogramm/Speeddating
Sebastian Nitzsche, stellvertretender Geschäftsführer, Deutsch-Russisches Forum e.V.
Sibylle Groß, Projektleitung, Deutsch-Russisches Forum e.V.

Знакомство с Германо-Российским Форумом, введение в программу семинара / знакомство участников
Себастиан Нитцше, зам. Исполнительного директора, ГРФ
Сибилла Гросс, Руководитель Проекта

19:30 Abendessen

Ужин

Dienstag, 17. November 2015 // Вторник , 17 ноября 2015 г.

09:00 **Offizielle Eröffnung des Young-Leader Seminars / Официальное открытие семинара молодых лидеров**

Begrüßung und einführender Vortrag: *„Die deutsche Hauptstadtregion, die IHK Potsdam und die Wirtschaftsbeziehungen zu Russland“*
Jens Ullmann, Leiter, IHK Potsdam

Приветствие и вводный доклад: *«Немецкий столичный регион, торгово-промышленная палата Потсдам и экономические отношения с Россией»*
Енс Ульманн, руководитель, Торгово-промышленная палата, Потсдам

10:00 Begrüßung und einführendes Statement von **Martin Hoffmann**, Geschäftsführendes Vorstandsmitglied, Deutsch-Russisches Forum e.V.

Приветствие и вводное слово от **Мартина Хоффманна**, исполнительного директора и члена Правления, Германо-Российский Форум

Seminarprogramm // Программа

10:15 *Warum wir uns engagieren: aktuelle Beispiele aus der Förderpraxis der Unternehmen*
Peter Hohaus, Repräsentanz, E.ON SE Berlin
Georges Barbey, Generaldirektor Russland, Lanxess GmbH
Peter Tils, CEO Central and Eastern Europe, Deutsche Bank AG
Moderation: **Martin Hoffmann**, Geschäftsführendes Vorstandsmitglied, Deutsch-Russisches Forum e.V.

Почему мы вносим свой вклад: актуальные примеры из практики финансирования предприятиями
Петер Хохаус, глава представительства, E.ON SE Берлин
Жорж Барбе, генеральный директор, ООО Lanxess Россия
Петер Тильс, исполнительный директор Центральная и Восточная Европа, Deutsche Bank
Ведущий: **Мартин Хоффманн** исполнительный директор и член Правления, Германо-Российский Форум

12:00 Diskussionsrunde

Дискуссия

15:00 Fahrt ab Hotel Mercure zur Friedrich Naumann Stiftung für die Freiheit, Potsdam

Трансфер в Фонд Фридриха Науманна, Потсдам

16:00 Jubiläumsveranstaltung *20 Jahre Club FORUM, Club des Deutsch-Russischen Forums*
Begrüßung
Evgeniya Sayko, Koordinatorin Club FORUM, Koordinatorin Osteuropa Programm, IJP e.V.
Grußworte
Dr. Hinrich Enderlein, Osteuropahistoriker, Wissenschaftsminister Brandenburgs a.D., Mitglied des Kuratoriums der Friedrich-Naumann-Stiftung für die Freiheit
Matthias Platzeck, Ministerpräsident a.D.; Vorsitzender des Vorstandes, Deutsch-Russisches Forum e.V.

Мероприятие по случаю юбилея *20 лет клубу FORUM, клуб Германо-Российского Форума*
Приветствие
Евгения Сайко, координатор клуба ФОРУМ, координатор программы для Восточной Европы, IJP e.V.
Приветственное слово
Д-р Хинрих Эндерляйн, историк Восточной Европы, министр науки земли Бранденбург в отставке, член попечительского совета Фонда Фридриха Науманна
Маттиас Платцек, Премьер-министр земли Бранденбург в отставке; председатель Правления, Германо-Российский Форум

16:15 Diskussionsrunde mit Club FORUM-Alumni *„Abkehr von Europa? Deutsch-russische Beziehungen unter neuen Vorzeichen"*
Dr. Stefan Meister, Programmleiter Osteuropa, Russland und Zentralasien, DGAP
Torsten Erdmann, Leiter der Filiale der Commerzbank (Eurasija) ZAO in Sankt-Petersburg, Koordinator Club FORUM
Dr. Elena Stein, Projektleiterin, Deutsch-Russischer Austausch e.V.
Alexey Yussupov, Leiter der Friedrich-Ebert-Stiftung in Afghanistan
Christina Nagel, Korrespondentin WDR Hörfunk, ARD-Hauptstadtstudio Berlin
Moderation: **Beate Apelt**, Referatsleiterin Südost- und Osteuropa/ Nordafrika und Mittlerer Osten, Friedrich-Naumann-Stiftung für die Freiheit

Дискуссия с выпускниками из рядов клуба ФОРУМ на тему **«Разворот от Европы? Германо-Российские отношения в новых условиях»**
Д-р. **Штефан Майстер**, руководитель программ по Восточной Европе, России и Центральной Азии, DGAP
Торстен Эрдманн, руководитель филиала ЗАО «Коммерцбанк Евразия»в Санкт-Петербурге; координатор клуба ФОРУМ
Д-р. Елена Штайн, руководитель проектов, Немецко-Русский Обмен
Алексей Юсупов, руководитель Фонда им. Фридриха Эберта в Афганистане
Кристина Нагель, корреспондент WDR Hörfunk, ARD-Hauptstadtstudio Berlin
Ведущая: **Беате Апельт**, руководитель отдела Юго-восточная и Восточная Европа/ Северная Африка и Средний Восток, Фонд Фридриха Науманна

Seminarprogramm // Программа

18:00 Empfang im Truman Haus
Begrüßung
Tatjana Bratkina und **Alexander Burow**, Koordinatoren Club FORUM
Grußwort
Dr. Heike Dörrenbächer, Friedrich-Naumann-Stiftung für die Freiheit
Get-Together mit Buffet und musikalischer Begleitung des Trio SCHO

Прием в Доме Трумэна
Приветствие
Татьяна Браткина и **Александр Буров**, координаторы Клуба ФОРУМ
Приветственное слово
Д-р Хайке Дёрренбэхер, Фонд Фридриха Науманна
Get-Together с фуршетом и музыкальным сопровождением от Трио «ШО»

Mittwoch, 18. November 2015 // Среда , 18 ноября 2015 г.

09:00 Fahrt zum Hasso Plattner Institut, Potsdam

Трансфер в Хассо Платтнер Институт, Потсдам

09:30 *Dein Freund, der Unternehmer: Mäzenatentum und Social Entrepreneurship*
Einführung ins HPI
Dr. Timm Krohn, Prokurist, Management Lehre & Forschung, HPI
Dr. Claudia Nicolai, Academic Director, HPI School of Design Thinking
Prof. Dr. Steven Ney, Professor of Policy Sciences and Social Entrepreneurship, Senior Researcher HPI

Твой друг, предприятие: меценатство и социальное предпринимательство
Введение в Хассо Платтнер Институт
Д-р. Тимм Крон, прокурист, HPI
Д-р. Клаудиа Николаи, академический директор, HPI School of Design Thinking
Проф. Д-р Стивен Нэй, Профессор политических наук и социального предпринимательства, старший научный сотрудник HPI

11:00 Fahrt nach Berlin zur BMW-Stiftung Herbert Quandt

Трансфер в Берлин в Фонд BMW Герберта Квант

12:30 Begrüßung
Markus Hipp, Geschäftsführender Vorstand, BMW Stiftung Herbert Quandt

Приветствие
Маркус Хипп, исполнительный директор и член правления, фонд BMW Герберта Квант

14:00 *Das Gute unternehmen. Wie Social Entrepreneurs die Regeln der Wirtschaft verändern*
Christine Hoenig-Ohnsorg, Programm Engagement mit Perspektive (PEP) / Coaching- und Beratungs-Netzwerk, Ashoka Deutschland
Kirill Artemenko und **Nikita Solovjov**, Internetzeitung „Bumaga“, St. Petersburg; Gründer der Open University und der Science Slam Association Russia

Предпринимать добро. Как социальное предпринимательство изменяет правила экономики
Кристине Хёниг-Онсорг, программа PEP, Ashoka Германия
Кирилл Артеменко и **Никита Соловьев**, Интернет-газета «Бумага», Санкт-Петербург; учредители Open University и ассоциации Science Slam Russia

15:00 *Diskussion*
Moderation: **Armin Pialek**, Project Manager Soziale Innovationen, BMW Stiftung Berlin und München

Дискуссия
Ведущий: **Армин Пьялек**, менеджер проекта социальные инновации, фонд BMW Герберта Квант

16:30 Stadtrundgang durchs Brandenburger Tor mit Besuch des Holocaust-Mahnmals/Freizeit

Пешеходная экскурсия через Бранденбургские ворота с посещением мемориала жертвам Холокоста/свободное время

19:00 Abendessen in Die Eins

Ужин в ресторане „Die Eins“

21:00 Rückfahrt nach Potsdam

Трансфер обратно в Потсдам

Donnerstag, 19. November 2015 // Четверг , 19 ноября 2015 г.

09:00 *NGO-Landschaft in Deutschland und Russland: Status quo und Ausblick*
Peter Franke, Vorsitzender, Bundesverband Deutscher West-Ost Gesellschaften (BDWO) e.V.
Stefan Melle, Geschäftsführer, Deutsch-Russischer Austausch e.V.
Susanne Wunderlich, Projektleiterin „Russland kontrovers“, Deutsch-Russisches Forum e.V.
Moderation: **Sergej Sumlenny**, Büroleiter, Heinrich Böll Stiftung, Kiev

Негосударственные организации в Германии и России: Статус-кво и перспектива
Петер Франке, Председатель, Федеральное объединение Западно-Восточных обществ Германии (BDWO)
Штефан Мелле, директор, Немецко-Русский Обмен
Сюзанне Вундерлих, руководитель проекта „Russland kontrovers“, Германо-Российский Форум
Ведущий: **Сергей Сумленный**, руководитель киевского бюро, фонда Генриха Бёлля

11:00 *Stiftungen im internationalen Kontext: Anspruch und Wirkung*
Sascha Tamm, Referatsleiter Fachbereich Internationales (Bereichscontrolling, Querschnittsaufgaben), Friedrich Naumann Stiftung für die Freiheit
Tim Peters, Referent für Mittel- und Osteuropa, Konrad Adenauer Stiftung Berlin
Alexey Yussupov, ehemals FES Almaty, jetzt Büroleiter der Friedrich-Ebert Stiftung Afghanistan
Moderation: **Evgeniya Sayko**, Koordinatorin für Osteuropa, Internationale Journalisten-Programme e.V.

Политические и корпоративные фонды в международном контексте: требование и воздействие
Саша Тамм, руководитель отдела международное отделение, фонд Фридриха Науманна
Тим Петерс, референт средняя и восточная Европа, фонд Конрада Аденауэра, Берлин
Алексей Юсупов, ранее фонд Фридриха Эберта в г. Алматы, сейчас руководитель офиса фонд Фридриха Эберта в Афганистане
Ведущий: **Евгения Сайко**, координатор программы для Восточной Европы, IJP e.V.

13:00 Abschlussdiskussion:
Wer tut Was für Wen? Und Warum? Unternehmen, Stiftungen und NGOs in Russland und Deutschland
Moderation: **Nikolay Mitrokhin**, Wissenschaftlicher Mitarbeiter, Forschungsstelle Osteuropa an der Universität Bremen

Заключительная дискуссия:
Кто и для кого что делает? Предприятия, фонды и негосударственные организации в России и Германии
Ведущий: **Николай Митрохин**, научный сотрудник, исследовательский центр Восточной Европы при Бременском университете

15:00 Fahrt zum Schloss Cecilienhof, Führung auf Russisch
Die Potsdamer Konferenz der Siegermächte des Zweiten Weltkrieges im Sommer 1945

Трансфер во дворец Цецилиенхоф, экскурсия на русском языке
Потсдамская конференция держав-победительниц Второй мировой войны летом 1945 года

19:00 Abschiedsabend im Fliegenden Holländer, Potsdam

Прощальный вечер в ресторане „Zum Fliegenden Holländer“, Потсдам

Seminarteilnehmer // Участники семинара

	Aleksin Алексин	Yuri Юрий	BTU Cottbus БТУ Котбус	Wissenschaftlicher Mitarbeiter Научный сотрудник
	Barkanova Барканова	Elena Елена	PWC AG PWC AG	Advisory/ EKG Underwriting Advisory/ EKG Underwriting
	Batyrbaeva Батырбаева	Angelina Ангелина	"Deutsch-Russisches Forum e.V. Германо-Российский Форум	Projektassistentin Ассистент проекта
	Bazhenova Баженова	Tatiana Татьяна	IKB Deutsche Industriebank AG IKB Deutsche Industriebank AG	Portfoliomarktanalystin Портфельный анализ
	Blank Бланк	Hannes Ханнес	Drees & Sommer, Justus-Liebig-Universität Drees & Sommer, Justus-Liebig-Universität	Werkstudent, Student Osteuropastudien/Russland und Jura Стажер, студент Восточно-европейские исследования
	Burkhart Буркарт	Julia Юлия	Deutsch-Russischer Austausch e.V. Немецко-Русский Обмен	Projektkoordinatorin, Büroleiterin Координатор проекта / Офис-менеджер
	Dabrowski Дабровски	Peter Петер	Wintershall Holding GmbH Wintershall Holding GmbH	Head of Reservoir Engineering Руководитель по разработке нефтяных и газовых месторождений
	Davydova Давыдова	Daria Дария	Universität Potsdam Университет г. Потсдам	Masterstudentin Студент магистратуры
	Dorotschenko-wa Дороченкова	Natalija Наталия	Deutsch-Russische Auslandshandelskammer Российско-Германская Внешнеторговая палата	Senior Recruitment Expert, Personalberaterin Старший специалист и консультант по подбору персонала

Seminarteilnehmer // Участники семинара

	Dronnikov	Dmitri	Gazprom Germania GmbH	Senior Projektmanager Kraftwerke
	Дронников	Дмитрий	ООО Газпром Германия	Старший менеджер проектов электростанций
	Dudina	Ekaterina	BEITEN BURKHARDT Rechtsanwaltsgesellschaft mbH	Юрист
	Дудина	Екатерина	BEITEN BURKHARDT Rechtsanwaltsgesellschaft mbH	Руководитель отдела международных проектов
	Groß	Sibylle	Deutsch-Russisches Forum e.V.	Projektleiterin
	Гросс	Сибилла	Германо-Российский Форум	Руководитель проекта
	Gultsova	Swetlana	Ernst & Young GmbH Wirtschaftsprüfungsgesellschaft	Senior Manager, Transaction Advisory Services
	Гульцова	Светлана	Ernst & Young GmbH аудиторская компания	Старший менеджер, консультационные услуги по
	Holst	Sandra	Sandra Holst - Kommunikation und Projekte	Selbstständige Beraterin
	Хольст	Сандра	Sandra Holst - Коммуникация и проекты	Консультант
	Illner	Alexander	Föderale Boris-Jeltsin-Universität des Uralgebiets	Oberhochschullehrer
	Ильнер	Александр	Уральский федеральный университет	Старший преподаватель
	Khokhlacheva	Warwara	Dagmar Lorenz GmbH	Buchhalterin
	Хохлачева	Варвара	ООО «Дагмар Лоренц»	Бухгалтер
	Kolberg	Dennis	Bundesministerium der Finanzen	Referent im Referat Grundsatzfragen der europäischen Politik
	Колберг	Денис	Министерство финансов	Референт в отделе по основным вопросам Европейской политики
	Pechnikova	Yana	Holding Horizont	Assistant to CAO on commercial affairs
	Печникова	Яна	УКХ Горизонт	Помошник генерального директора по коммерческим вопросам

Seminarteilnehmer // Участники семинара

	Kudryashova	Natalya	Znak GmbH	Leiterin HR-Abteilung
	Кудряшова	Наталья	ООО Знак	Руководитель HR-отдела
	Kylina	Olga	temperi legal services	Gründerin und Inhaberin
	Кылина	Ольга	temperi legal services	Учредитель
	Lepikhin	Timur	Staatliche Universität Sankt Petersburg	Dozent
	Лепихин	Тимур	Санкт-Петербургский государственный университет	Доцент
	Melnik	Olga	Handelskammer Hamburg, Vertretung in St. Petersburg	Assistentin der Leiterin
	Мельник	Ольга	Торговая палата Гамбурга, представительство в Санкт-Петербурге	Ассистент руководителя
	Mitrokhin	Nikolay	Forschungsstelle Osteuropa an der Universität Bremen	Wissenschaftlicher Mitarbeiter
	Митрохин	Николай	Исследовательский центр Восточной Европы при Бременском университете	Научный сотрудник
	Naumov	Sergey	Ingenieurgesellschaft Auto und Verkehr GmbH (IAV)	Mitarbeiter im Bereich Diesel-Abgasnachbehandlung
	Наумов	Сергей	IAV GmbH	Сотрудник в области обработки дизельных выхлопных газов
	Nitzsche	Sebastian	Deutsch-Russisches Forum e.V.	Stellvertretender Geschäftsführer
	Нитцше	Себастиан	Германо-Российский Форум	Заместитель исполнительного директора
	Nizivtsev	Ivan	EuroWerkstatt Jena e. V.	Vorstandsmitglied
	Низовцев	Иван	EuroWerkstatt Jena e. V.	Член правления
	Ogneva	Alexandra	Russisches Haus der Wissenschaft und Kultur	Projektmanagerin
	Огнева	Александра	Российский дом науки и культуры	Менеджер проектов

Seminarteilnehmer // Участники семинара

	Otterbach	Olena	Landesbank Berlin AG	Referentin Trade Finance
	Оттербах	Олена	Landesbank Berlin AG	Референт торгового финансирования
	Perekrest	Alexander	METRO AG	Government Relations Manager
	Перекрест	Александр	METRO AG	Менеджер по связям с правительством
	Schnar	Natalie	Natalie Schnar - Die Vermittlerin	Selbstständige Kommunikationstrai-nerin
	Шнар	Натали	Natalie Schnar - Die Vermittlerin	Бизнес-тренер
	Smirnov	Fedor	NP „Internet Society“	Gründer, Vorstandsmitglied
	Смирнов	Фёдор	NP „Internet Society“	Учредитель, член правления
	Sorokin	Alexei	Staatliche Dostojewski-Universität Omsk	Leiter der Abteilung für internationale Projekte
	Сорокин	Алексей	Омский государственный университет им. Ф.М. Достоевского	Руководитель отдела международных проектов
	Stepanovich	Anastasia	Koch-Metschnikow-Forum e.V.	Projektmanagerin
	Степанович	Анастасия	Форум им. Р.Коха и И.И.Мечникова	Менеджер проектов
	Tsarenko	Andrej	Staatliche Universität Moskau	Dozent
	Царенко	Андрей	Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова	Доцент
	Tammer	Svetlana	WINHELLER Rechtsanwaltsgesellschaft mbH	Jurist
	Таммер	Светлана	WINHELLER Rechtsanwaltsgesellschaft mbH	Юрист
	Zerr	Ekaterina	Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH	Führende Fachkraft für Monitoring und Beratung
	Церр	Екатерина	Германское общество по международному сотрудничеству (GIZ)	Ведущий специалист по мониторингу и консультациям

Kalender // Календарь

Berlin, 17. März 2016
Jahresmitgliederversammlung des Deutsch-Russischen Forums e. V. und Verleihung des Dr. Friedrich Joseph Haass-Preises an Daniil A. Granin, Schriftsteller.

Wolgograd, 25. April 2016
Deutsch-Russischer Bewerbertag Junge kompetente Nachwuchskräfte, die in Russland und Deutschland aktiv tätig sein wollen, erhalten die Möglichkeit zu Bewerbertrainings und Konsultationen

Rostow am Don, 21. Mai 2016
ScienceSlam@school 1. Russisch-Deutscher Schülerslam im Rahmen der deutschen Woche in Rostov am Don

St. Petersburg, 25.-29. Mai 2016
ClubFORUM-Konferenz der Alumni der Young-Leader Seminare in Russland

Kaluga, 6.-10. Juni 2016
45. Young-Leader Seminar zum Thema: »Investitionschancen auffinden und nutzen in Zeiten der Krise«

St. Petersburg, Herbst 2016
6. Russisch-Deutscher Science Slam

Dortmund, Oktober 2016
46. Young-Leader Seminar zum Thema: »Unsere Welt in Bewegung – Demografischer Wandel, Flüchtlinge und Integrationsbemühungen«

Берлин, 17 марта 2016
Годовое собрание членов Германо-Российского Форума и вручение награды Д-ра Фридриха Езефа Хаасса Гранину Даниилу А., писатель

Волгоград, 25 апреля 2016 г.
День Карьеры: Молодые компетентные специалисты, которые хотят активно работать в России и Германии, имеют возможность получить тренинги и консультации по поиску работы

Ростов-на-Дону, 21 мая 2016 г.
ScienceSlam@school: 1-ый Русско-Немецкий школьный слэм В рамках немецкой недели в Ростове-на-Дону

Санкт Петербург, 25-29 мая 2016 г.
Конференция Клуб ФОРУМ, Алюмни семинаров молодых лидеров в России

Калуга, 6-10 июня 2016
45-ый семинар молодых лидеров на тему «Поиск инвестиционных возможностей и использование их во времена кризиса»

Санкт Петербург, осень 2016 г.
6-й Русско-Немецкий научный слэм

Дортмунд, осень 2016 г.
46. Семинар молодых лидеров на тему «Наш мир в движении – демографические изменения, беженцы и усилия для интеграции»

Impressum

Herausgeber:
Deutsch-Russisches Forum e.V., Schillerstraße 59, 10627 Berlin
Tel.: +49 30 263 907 0, Fax: +49 30 263 907 20, Homepage: www.deutsch-russisches-forum.de

Redaktion: Sandra Holst, holst@deutsch-russisches-forum.de; Sibylle Groß, gross@deutsch-russisches-forum.de
Übersetzung: Angelina Batyrbaeva, Vassilina Schwedtje
Bildnachweis: Sibylle Groß (S. 1, 6, 10, 14, 15, 16, 20, 26), Tatjana Bratkina (S. 4, 11, 12, 13, 23, 24, 25), Angelina Batyrbaeva (S. 1, 2, 3, 5, 7, 8, 9, 17, 18, 19)

Die in den Veröffentlichungen des Deutsch-Russischen Forums e.V. geäußerten Meinungen geben ausschließlich die Auffassungen der jeweiligen Autoren wieder.
Haben Sie Interesse an einzelnen Redebeiträgen, Fragen oder Anregungen? Bitte schreiben Sie an: info@deutsch-russisches-forum.de.